

AIRPORT MAGAZINE
ISSUE 69 | 2018-19

avion *Tourism*



AMERICA |
New York

ASIA |
Abu Dhabi, Teheran Tehran

EUROPA EUROPE |
Vienna, Sofia

Enjoy shopping!

AMON EDITORIAL

Associazione di Via - Tel. 02/85502



150 STORES WITH DISCOUNTS FROM 30% TO 70%

MORE THAN 300 PRESTIGIOUS BRANDS AS: ARMANI, BALDININI, BARBOUR, BORBONESE, CAVALLI CLASS, CALVIN KLEIN, CARACTÈRE, COLMAR, ELISABETTA FRANCHI, GAP, GEOX, GUESS, ICEBERG, MISSONI, NAPAPIJRI, PATRIZIA PEPE, POLLINI, ROBE DI KAPPA, SALOMON, SWAROVSKI, THE NORTH FACE, TIMBERLAND, TOMMY HILFIGER, T TRUSSARDI, TWIN-SET, UNDER ARMOUR.



30 MINUTES FROM MILAN
OPEN 7 DAYS A WEEK, FROM 10 A.M. TO 8 P.M.
DAILY SHUTTLE SERVICE FROM MILAN. BOOKING ON THESTYLEOUTLETS.IT
A4 MI-TO Exit Biandrate/Vicolungo

 **vicolungo**
thestyleoutlets

Su questo nuovo numero di **Avion Tourism Airport Magazine**, edito solo in edizione digitale in esclusiva per gli utenti del sito internet AvionTourism.com, vi proponiamo alcuni spunti interessanti per scegliere le prossime destinazioni di viaggio. Non solo le principali attrazioni turistiche assolutamente da non perdere ma anche utili informazioni sulle compagnie aeree di bandiera che effettuano il collegamento dai principali scali internazionali e sugli aeroporti di arrivo per raggiungere facilmente il centro città dopo essere atterrati. Iniziamo dall'Europa con le piacevoli città di **Vienna**, capitale dell'Austria, e **Sofia**, capitale della Bulgaria, entrambe incantevoli, con la loro storia ben espressa nelle belle architetture europee, nei sontuosi palazzi o nei monumenti ma anche fruibile nei tanti musei o nelle diverse escursioni che le due città offrono per conoscerle in modo più approfondito. Altre due mete particolari che vi suggeriamo sono Abu Dhabi, la capitale degli Emirati Arabi Uniti, e Teheran, la capitale dell'Iran. **Abu Dhabi**, sorge su un'isola del Golfo Persico e colpisce per la varietà che la contraddistingue: un panorama urbano caratterizzato da moderni grattacieli e grandi centri commerciali ma anche parchi, giardini, spiagge di sabbia bianca e il suggestivo deserto. **Teheran** si sviluppa invece su una pianura ai piedi dei monti Elburz, ed è la più grande città del paese, una metropoli che racconta la sua storia con il Palazzo Golestan, i suoi Bazaar o la Torre Azadi ma anche i musei e le escursioni al complesso storico culturale di Sa'd Ābād o in montagna per rilassarsi in mezzo alla natura. Ultima destinazione, in America, con la magica **New York** che non finisce mai di sorprendere, con il suo strepitoso skyline mozzafiato di moderni grattacieli. Una delle più visitate metropoli internazionali, ricca di monumenti, teatri, parchi e musei nei suoi rinomati cinque distretti. Da non perdere l'immane shopping e le degustazioni nei tanti ristoranti dove assaggiare le più innovative specialità gastronomiche. Proseguiamo con un'intervista al Direttore Generale dell'Ente Nazionale per l'Aviazione Civile, **Alessio Quaranta** per conoscere quali sono gli sviluppi futuri del settore aeroportuale e, infine, la rubrica dedicata allo **Shopping in Aeroporto**, per intrattenersi in attesa del volo nelle boutique aeroportuali o duty free.

In this new issue of **Avion Tourism Airport Magazine**, published in a digital version exclusively for users of the AvionTourism.com website, we offer suggestions for your next travel destination; not just the main, unmissable tourist destinations, but also useful information on the flagship airlines flying from the main international cities and arrival airports, as well as details regarding how to reach the city centre after landing. We begin in Europe with the lovely cities of **Vienna**, capital of Austria, and **Sofia**, capital of Bulgaria. Both are enchanting, revealing their history through their beautiful architecture, sumptuous palaces and buildings, but also people-friendly, offering many museums and tours for discovering the cities' landmarks. We also suggest another two destinations: Abu Dhabi, capital of the United Arab Emirates, and Tehran, capital of Iran. **Abu Dhabi** sits on the Persian Gulf and offers a great deal of variety: an urban panorama of modern high rises and large shopping centres, but also parks, gardens, white sandy beaches, and the striking desert. **Tehran** is instead located on a plain at the foot of the Elburz mountains and is the largest city in the country, a metropolis that tells its story through the Golestan Palace, bazaars or Azadi Tower, as well as museums and tours to the historic-cultural complex of Saar Abad or to the mountains to wind down amid nature. Our last destination is in the USA: magical **New York** never fails to surprise with its spectacular and breathtaking skyline of modern skyscrapers. One of the most visited cities in the world, it is full of monuments, theatres, parks and museums in its celebrated five boroughs. Don't miss the city's shopping hotspots or eating in one of the many restaurants offering innovative culinary delights. We continue with an interview with the Director General of ENAC, **Alessio Quaranta**, to learn more about future developments in the airport sector and, lastly, we feature a column dedicated to **Airport Shopping** in the airport boutiques or duty-free shops, to keep you entertained as you wait for your flight.

Angela Trivigno



BENVENUTI NEL BENESSERE THAI SUL LAGO D'ISEO.

58 CAMERE / 8 SUITES /
PISCINA PANORAMICA ESTERNA / PISCINA
COPERTA, RISCALDATA E CLIMATIZZATA /
AREA BENESSERE E RELAX / ROYAL THAI SPA /
2 RISTORANTI / 4 SALE MEETING



COCCAHOTEL
ROYAL THAI SPA
LAGO D'ISEO

America

STATI UNITI UNITED STATES

4

New York





NEW YORK

L'intramontabile fascino
della "Grande Mela"

*The enduring charm
of the "Big Apple"*

Nessuna città al mondo è in grado di emozionare e di trasmettere l'energia di **New York City**, che ogni anno accoglie più di 54 milioni di turisti. C'è sempre qualcosa di divertente, interessante e stimolante da vedere o da fare: gli show di Broadway, i concerti, i musei e le mostre, le attrazioni storiche e i migliori ristoranti del mondo. La città si estende in parte sul continente e in parte su isole ed è divisa in **cinque distretti** amministrativi: The Bronx, Brooklyn, Manhattan, Queens e Staten Island e in ogni distretto ci sono tantissime opportunità per scoprire sempre qualcosa di nuovo.

Bronx

È il distretto più settentrionale di New York City ed è una destinazione vivace dove i visitatori possono soggiornare in hotel a prezzi convenienti, assistere alle partite di baseball nel celebre **Yankee Stadium**, cenare in alcuni dei migliori ristoranti della città, visitare il **più grande zoo urbano del mondo** e immergersi nella cultura **hip hop** o nelle atmosfere **italo-americane** di **Arthur Avenue**. Il territorio del Bronx include più spazi verdi di qualsiasi altra area urbana degli Stati Uniti.

Brooklyn

È il distretto più popoloso di New York City. Dalle boutique e ristoranti alla moda di **Williamsburg**, alle tipiche **brownstone** di **Brooklyn Heights**, **Park Slope** e **Cobble Hill**, fino al **Brooklyn Bridge Park** lungo l'East River, il distretto offre tante cose da fare e da vedere. Negli ultimi anni **Brooklyn** ha assistito a un significativo aumento del numero di alberghi di diverso tipo dai bed & breakfast, ai boutique hotel fino agli hotel full-service.

Manhattan

Tutto ciò che rende New York City famosa nel mondo si trova a **Manhattan**: le luci e i taxi gialli di **Times Square**, i paesaggi di **Central Park**, l'eleganza Art Déco del **Chrysler Building** e molto altro. Da **Uptown** a **Downtown**, da **Broadway** a **Off Broadway**, dall'**East Village** al **West Village**, Manhattan offre il meglio in fatto di hotel, ristoranti, shopping, divertimento e spettacoli teatrali.

Queens

È il distretto più ricco di culture ed etnie di New York City, dove gustare le migliori specialità culinarie da tutto il mondo: cucina indiana e dall'Estremo Oriente a **Jackson Heights** e **Flushing**, piatti dalla Grecia e dal Brasile ad **Astoria**, specialità messicane a **Corona** e pietanze irlandesi e thailandesi a **Woodside**. Ricco di attrazioni sportive e culturali, il Queens ha assistito negli ultimi anni a un notevole incremento del numero di hotel. In particolare a **Long Island City**, il quartiere affacciato sull'East River e collegato a Manhattan dal **Queensboro Bridge**, sono stati aperti numerosi nuovi alberghi.

Staten Island

È il distretto meno conosciuto tra i cinque di New York City, si raggiunge con lo **Staten Island Ferry**, da cui ammirare una delle più belle viste su **Lower Manhattan**. Il traghetto, gratis, arriva nel quartiere di **St. George**, dove perdersi tra le gallerie d'arte, prendere un caffè nei numerosi bar e assistere a uno spettacolo al **St. George Theater**. **Staten Island** ospita inoltre campi da golf, spiagge e lo stadio degli **Staten Island Yankees**.

New York è la città ideale per gli acquisti innovativi. **SoHo** è il paradiso degli amanti dello **shopping** con negozi luxury come Prada, Saint Laurent, Alexander Wang e altri brand. I grandi magazzini **Bloomingdale's SoHo** e **Opening Ceremony** offrono negozi di designer, mentre il paradiso del vintage **The Reformation** rielabora l'abbigliamento usato. **NoHo**, nelle vicinanze, fa parte del quartiere ed ha un grande appeal culturale: ex parco di artisti come Andy Warhol e Jean-Michel Basquiat è ideale per ascoltare musica dal vivo, andare a teatro o ammirare l'arte alla galleria del quartiere **The Hole**. Adiacente a NoHo, l'**East Village** il quartiere che ha reso famosi Blondie, i Ramones e i New York Dolls alla fine degli anni '70. Qui si trovano negozi di dischi e boutique di abbigliamento punk-rock. Inoltre il 2019 sarà un anno ricco di eventi per la Grande Mela.



Times Square è grande, luminosa e indimenticabile con luci al neon lampeggianti e giganteschi cartelloni digitali. Times Square is big, bright and unforgettable with flashing neon lights and giant digital billboards.



Il ponte di Brooklyn è uno dei simboli di New York City. Nel 1883 divenne la prima strada per collegare Manhattan e Brooklyn che allora erano città separate (Brooklyn divenne parte di New York nel 1898). Alle due estremità si trovano i quartieri alla moda: Brooklyn Heights e DUMBO (un'ex quartiere industriale) sul lato di Brooklyn; il distretto finanziario TriBeCa e Chinatown, raggiungibili dal lato di Manhattan.

The Brooklyn Bridge stands as one of New York City's symbols. In 1883 it became the first roadway to connect Manhattan and Brooklyn which were separate cities (Brooklyn became part of New York City in 1898). On either end are cool neighborhoods to explore: stately Brooklyn Heights and once-industrial DUMBO on the Brooklyn side; the Financial District, TriBeCa and Chinatown, all within easy reach on the Manhattan side.

Central Park è una delle attrazioni più affascinanti e famose di New York. Sia in inverno che in primavera o in estate, è uno spettacolo da vedere. *Central Park is one of New York City's most breathtaking and celebrated attractions. A must-see in the winter, in spring or during the summer.*



No city in the world can match **New York City's** unparalleled energy, or the tremendous pride New Yorkers take in opening their arms to our more than 54 million annual visitors annually. There is always something fun, exciting and inviting to do here: a Broadway show, concert, museums and exhibitions, historical attraction and the best restaurants in the world. The city extends partly over land and partly over several islands and is divided into five administrative districts: The Bronx, Brooklyn, Manhattan, Queens and Staten Island. Each district offers opportunities for discovering something new. New York is the ideal city for buying innovative items.

Bronx

The Bronx is located north of New York City and is a lively destination where visitors can stay in hotels at affordable prices and can stop by the world-famous **Yankee Stadium**, dine at some of New York City's best restaurants, visit the **largest urban zoo in the world** and discover the culture of **hip-hop music** or the **Italian-American atmospheres** of **Arthur Avenue**. The Bronx has more green space than any other urban area nationwide.

Brooklyn

Brooklyn is the most populous of New York City's boroughs. From trendy boutiques and restaurants in **Williamsburg** to picturesque **brownstones** in **Brooklyn Heights**, **Park Slope** and **Cobble Hill** to the new **Brooklyn Bridge Park** on the waterfront, the borough offers authentic and diverse experiences. Over the last few years, **Brooklyn** has seen a significant increase in the number of hotels, offering guests everything from bed & breakfast accommodation to boutique hotels and full-service properties.

Manhattan

Much of what many envision of New York City - bright lights and yellow taxis in **Times Square**, sprawling green of **Central Park**, the tiered crown of the art deco **Chrysler Building** - is found in **Manhattan**. From **Uptown** to **Downtown**, from **Broadway** to **Off-Broadway**, **East Village** to **West Village**, Manhattan offers the best in hotels, dining, shopping, entertainment and performing arts.

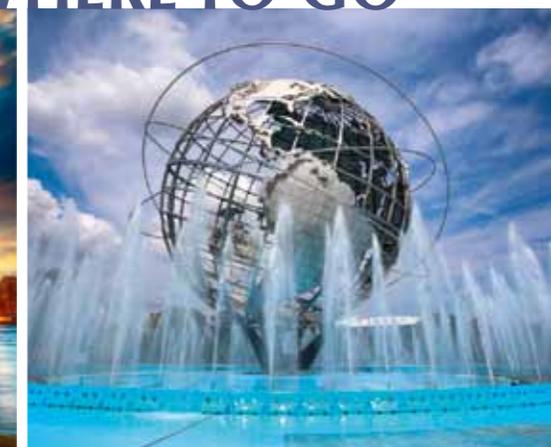
Queens

For a vibrant sample of culture of all kinds, **Queens** is the perfect destination. It serves up **multi-ethnic cuisine**, including Indian and East Asian food in **Jackson Heights** and **Flushing**, Greek and Brazilian fare in **Astoria**, Mexican in **Corona** and Irish and Thai in **Woodside**. Queens is also a sports and cultural destination. The borough has seen a dramatic increase in the number of hotels, especially in **Long Island City**, the district overlooking the East River and connected to Manhattan by the **Queensboro Bridge**.

Staten Island

Staten Island district is the least known of the five New York City. Ride the free **Staten Island Ferry** for scenic views of the **Lower Manhattan** skyline and disembark in **St. George**, a neighborhood of art galleries, bars and the **St. George Theatre**. **Staten Island** offers also golf courses, beaches and see a **Staten Island Yankees Game stadium**.

New York is the ideal city for buying innovative items. **SoHo** is a **shopper's** paradise with luxury stores like Prada, Saint Laurent, Alexander Wang and other brands. The department stores of **Bloomingdale's SoHo** and **Opening Ceremony** offer designer concessions, while vintage haven **Reformation** repurposes used clothing. **NoHo**, nearby, is part of the neighbourhood and has enormous cultural appeal: the former haunt of artists such as Andy Warhol and Jean-Michel Basquiat, it is the perfect place for listening to live music, going to the theatre or admiring art at **The Hole** gallery. Alongside NoHo, **East Village** is the neighbourhood that made Blondie, the Ramones and the New York Dolls famous in the late '70s. The area offers many record shops and punk-rock clothing boutiques. Also, the year 2019 will be a year filled with events in the Big Apple.



DOVE ANDARE WHERE TO GO

MANHATTAN

Times Square è l'attrazione più visitata di Manhattan. A Midtown, c'è il Rockefeller Center, sede degli NBC Studios. Dall'altra parte della strada si erge la Cattedrale di San Patrizio. Per viste sullo skyline di New York bisogna salire sul Top of the Rock e sull'Empire State Building. Verso nord si trova il Central Park, un parco pubblico. Tra i musei, meritano una visita: il Museo di Arte Moderna (MoMA), il Metropolitan Museum of Art e il Museo Solomon R. Guggenheim. Immaneabile, lo shopping nella famosa Fifth Avenue.

LOWER MANHATTAN E STATEN ISLAND

Qui si ammira la Statua della Libertà in traghetto, dal Whitehall Terminal di Lower Manhattan, ma può anche essere vista da Battery Park. Sull'isola si può visitare il St. George Theatre. Prima di tornare a Manhattan con il traghetto si può sbarcare per visitare il Memoriale dell'11 Settembre. Il 9/11 Memorial & Museum, composto da due piscine gemelle ai piedi delle torri del World Trade Center, racconta la storia degli attacchi dell'11 settembre. Adiacente al sito, il nuovo One World Trade Center.

HARLEM

Harlem è uno dei quartieri più vivaci della città e capitale mondiale della storia e della cultura afro-americana. Da visitare lo Studio Museum di Harlem, un museo che mette in risalto artisti neri provenienti dagli Stati Uniti e da tutto il mondo ma anche l'Apollo Theater che ha ospitato luminari come Billie Holiday e Ella Fitzgerald. Harlem è anche sede di numerosi ristoranti che servono una cucina deliziosa, l'ideale per una sosta dedicata alla degustazione di piatti tipici.

BRONX

Nel Bronx si trova il Giardino Botanico con oltre 1 milione di piante, lo Zoo con oltre 600 specie di animali e anche due bei parchi, il Franz Sigel Park e il Joyce Kilmer Park con tanti spazi verdi. Nella zona si possono ammirare notevoli edifici in stile art déco e bei palazzi d'architettura più moderna. Da non perdere, il Bronx Museum of the Arts che ospita una collezione di opere d'arte contemporanea. Diversi sono i ristoranti dove fermarsi per assaggiare un tipico spezzatino speziato o il pollo jerk.

BROOKLYN

Uno dei luoghi più vivaci di Brooklyn è Coney Island con il Luna Park e le montagne russe Cyclone. Mentre il Prospect Park ospita uno zoo e vicino si trova anche il Brooklyn Museum, famoso per la sua collezione di manufatti egizi. A Brooklyn Heights si può visitare il New York Transit Museum. Immaneabile, la passeggiata sul Ponte di Brooklyn che offre un panorama incantevole. A nord sull'East River, Dumbo ospita studi d'arte, gallerie, boutique di lusso e librerie. Il Brooklyn Bridge Park, offre un panorama di Lower Manhattan.

QUEENS

Il quartiere Queens si può ammirare facendo una passeggiata tra le strade di Flushing e la sua Chinatown, fino al Flushing Meadows Corona Park. Da visitare c'è l'Unisphere, un globo d'acciaio alto 140 piedi nel mezzo di una piscina riflettente. Inoltre il Queens Museum che ospita il famoso modello in scala della città. Con la Metro si può poi raggiungere Astoria per andare al Museum of the Moving Image o agli Kaufman Astoria Studios dove sono state girate famose serie televisive.

MANHATTAN

Times Square is the most popular attraction in Manhattan. Midtown is home the Rockefeller Center, home of NBC Studios. Across the street stands St. Patrick's Cathedral. Top of the Rock and the Empire State Building offer the best views of the New York skyline. To the north lies Central Park, a public park. Among the many museums, well worth a visit are: the Museum of Modern Art (MoMA), the Metropolitan Museum of Art or the Solomon R. Guggenheim Museum. Shopping on New York's famous Fifth Avenue is a must.

LOWER MANHATTAN AND STATEN ISLAND

Here you can admire the Statue of Liberty from the ferry, from Lower Manhattan Whitehall Terminal, but also from from Battery Park. St. George Theater, is found on Staten Island. Before returning to Manhattan by ferry, you can pay a visit to the September 11th Memorial. The 9/11 Memorial & Museum, consisting of two twin pools at the foot of the World Trade Center towers, tells the story of the September 11 attacks. Adjacent to the site is the new One World Trade Center.

HARLEM

Harlem is one of the liveliest boroughs of the city and the world capital of African-American history and culture. Visit the Harlem Studio Museum, a museum that puts black artists from the US and worldwide in the spotlight, but also the Apollo Theater, which has hosted world-class stars such as Billie Holiday and Ella Fitzgerald. Harlem is also home to numerous restaurants serving delicious cuisine, which are ideal for a break dedicated to the local food.

BRONX

The Bronx offers a Botanical Garden with over 1 million plants, a Zoo with over 600 species of animals and two beautiful parks: Franz Sigel Park and Joyce Kilmer Park with plenty of green open spaces. The area has many remarkable buildings in art deco style and wonderful modern buildings. Don't miss the Bronx Museum of the Arts, which houses a collection of contemporary art works. The district has many restaurants where you can stop to sample a spicy stew or dish of jerk chicken.

BROOKLYN

One of the most vibrant places in Brooklyn is Coney Island, which has a funfair and Cyclone, the historic wooden roller coaster. Prospect Park is home to a zoo; nearby is the Brooklyn Museum, famous for its collection of Egyptian artefacts. Brooklyn Heights offers the New York Transit Museum. Don't miss a walk across Brooklyn Bridge to admire the enchanting view. To the north on the East River, the neighbourhood of Dumbo hosts art studios, galleries, luxury boutiques and bookshops. Brooklyn Bridge Park, offers views of the Lower Manhattan.

QUEENS

The borough of Queens is best enjoyed with a stroll along streets of Flushing and Chinatown, towards Flushing Meadows Corona Park. Don't miss a visit to see the Unisphere, a 140-foot steel globe in the middle of a reflecting pool. The Queens Museum, instead, houses a famous scale model. Take the Metro to Astoria and visit the Museum of the Moving Image or to the Kaufman Astoria Studios where famous TV series were filmed.

Scopri di più Discover more
www.aviontourism.com



G. de Chirico, *Bagni Misteriosi*, 1973. Photo Paolo Rosselli

Museo del Novecento
Piazza Duomo 8, Milan
www.museodelnovecento.org

Mon 2.30pm - 7.30pm
Tue, Wed, Fri, Sun 9.30am - 7.30pm
Thu, Sat 9.30am - 10.30pm

Main Sponsor



Asia

EMIRATI ARABI UNITI UNITED ARAB EMIRATES

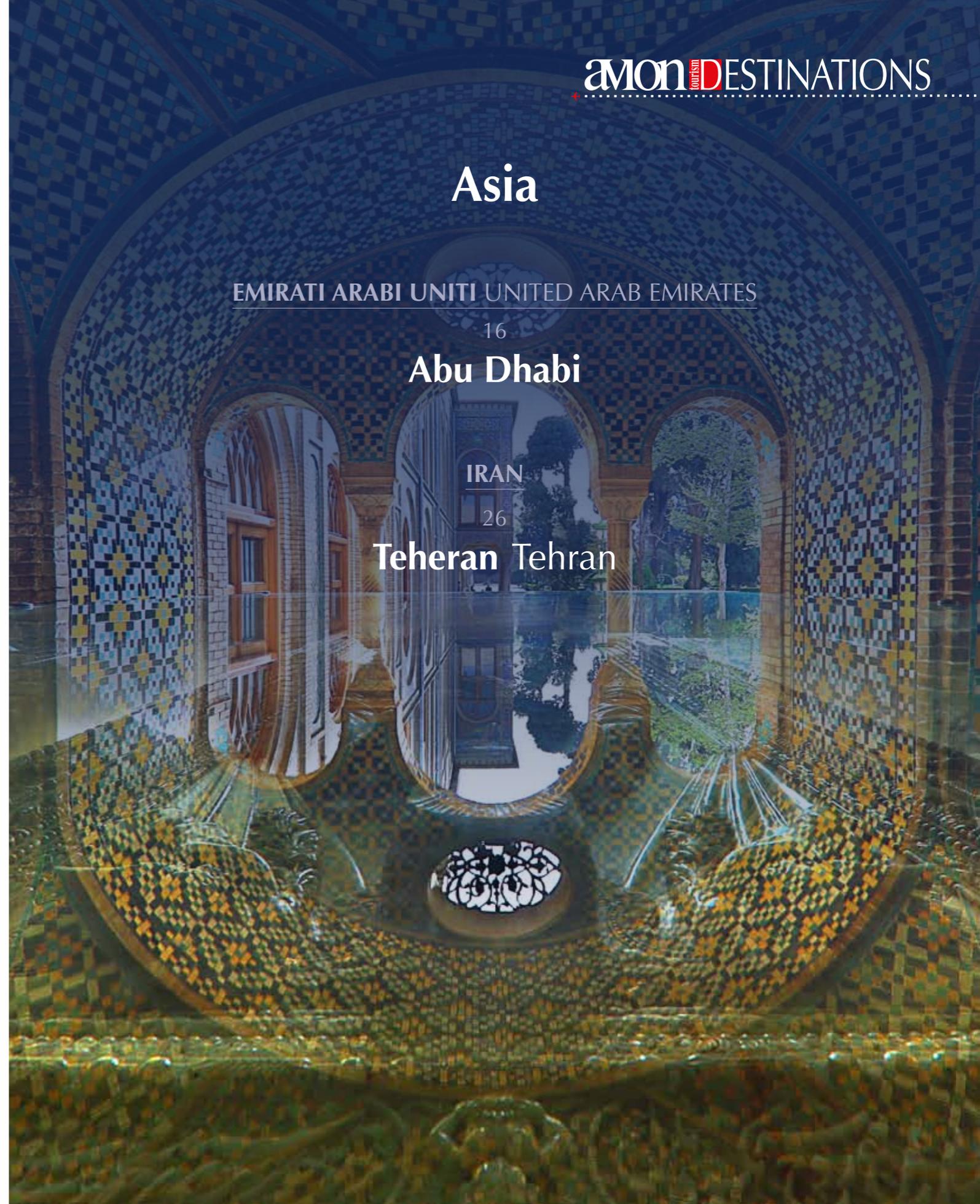
16

Abu Dhabi

IRAN

26

Teheran Tehran





ABU DHABI

Tra modernità,
storia e natura

*Between modernity,
history and nature*

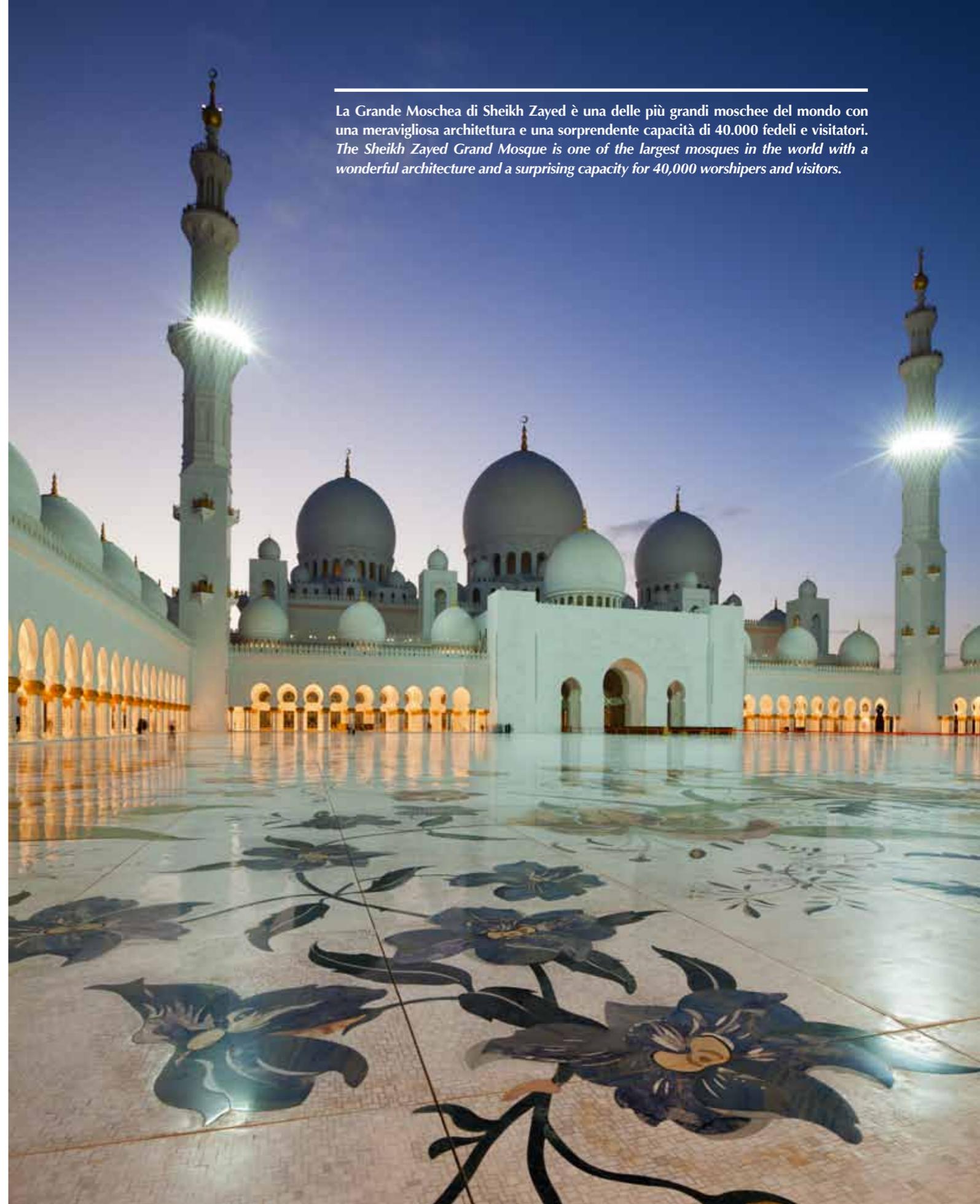
Abu Dhabi, moderna capitale degli Emirati Arabi Uniti, affascina e conquista. Si trova nel più vasto e popolato dei sette Emirati ed è una città cosmopolita, caratterizzata da un vertiginoso skyline. Ad **Abu Dhabi** si può andare tutto l'anno ma i mesi più freschi, da novembre ad aprile, sono il periodo migliore per visitare l'Emirato, con 24° C di giorno e 13° C di notte. La città offre un'interessante patrimonio culturale: siti dichiarati Patrimonio Mondiale dell'UNESCO, bellezze architettoniche, antichi palazzi, fortezze, arte locale e la **Moschea Sheikh Zayed**, una delle più grandi del mondo con 80 cupole, circa mille colonne, candelabri placcati in oro 24 carati e il tappeto intessuto a mano più grande al mondo. Ma Abu Dhabi piace anche per la sua natura che permette di esplorare in città ben venti verdi parchi pubblici e il lungomare della **Corniche**, dove fare il bagno in acque pulite, arricchito da aree giochi, piste ciclabili o pedonali, bar e ristoranti, aree verdi con giardini e laghi.

Abu Dhabi invita a trascorrere una splendida giornata nella Corniche, il suo lungomare

La città è vitale e organizza diverse manifestazioni durante tutto l'anno: eventi culturali e sportivi tradizionali, come la falconeria, cavalcate e corse di cammelli e la navigazione sulle tipiche barche a vela dhow in legno, ideali per gustare una cena tipica a bordo e trascorrere una bella serata in barca lungo la Corniche. Un posto dove scattare foto ricordo è la **Capital Gate**, una torre pendente di 35 piani, alta 160 metri ed inclinata di 18°, oltre quattro volte rispetto alla Torre di Pisa. Ma anche l'Observation Deck at 300, al 74° piano della Tower 2 del complesso delle **Etihad Towers**, offre un'ineguagliabile vista sulla città e sulle isole circostanti. Esplorare Abu Dhabi non significa però limitarsi alle vie della capitale ma anche visitare le isole che costellano le acque intorno all'isola principale. L'Emirato di Abu Dhabi offre 200 isole naturali con foreste di mangrovie, alture rocciose, deserti, oasi, spiagge e un mare ricco di pesci tropicali, coralli, delfini, balene e tartarughe. A soli 500 metri dalla costa della città si trova **Saadiyat Island**, dedicata alla cultura e alle arti. L'isola ospita il **Louvre Abu Dhabi** in un'architettura galleggiante di Jean Nouvel, un museo che rappresenta l'arte del mondo arabo dall'antichità fino ai nostri giorni e racconta la storia dell'umanità con opere della collezione del museo insieme a capolavori di famosi musei francesi. Nel distretto di Saadiyat prendono forma anche il **Guggenheim di Abu Dhabi** e il **Museo Nazionale di Zayed** per dare spazio ad opere artistiche in affascinanti strutture architettoniche del XXI secolo. Sull'isola si trova inoltre il Saadiyat Beach Golf Club, il primo campo da golf sull'oceano della regione, progettato da Gary Player, e il Monte Carlo Beach Club che celebra il famoso club della Riviera con piscine e spa sulla spiaggia.

Da non perdere una visita al Louvre Abu Dhabi, al circuito Yas Marina e al Ferrari World

Meta di divertimenti, a trenta minuti di auto dalla capitale, è **Yas Island**. Qui si trovano il **Yas Marina Circuit**, che ospita il gran premio annuale Formula 1™ Etihad Airways Abu Dhabi Grand Prix, **Yas Marina** e **Yas Links Golf Course**. Inoltre il **Ferrari World**, il primo parco a tema Ferrari con montagne russe, una Galleria Ferrari con mostra interattiva di auto dal 1947 ad oggi, un negozio Ferrari e anche esperienze di gastronomia italiana. Invece **Sir Bani Yas Island**, una delle più grandi isole naturali dell'Emirato a 240 chilometri da Abu Dhabi, accoglie una delle riserve naturali più grandi d'Arabia, l'**Arabian Wildlife Park** con orici arabi, gazzelle, giraffe, ghepardi e iene. E, inoltre, l'unico monastero cristiano, un sito archeologico risalente al 600 d.C. Gli appassionati della storia possono fare un tour alla città-oasi di **Al Ain**, il primo sito del Patrimonio Mondiale dell'UNESCO negli Emirati Arabi, con il museo e la fortezza **Al Jahili Fort** della famiglia Al Nahyan e proseguire poi con un'escursione alle tombe preistoriche di Hili Fort di ben 4.000 anni fa. I più avventurosi possono spingersi fino alle immense dune della regione desertica occidentale del "quartiere vuoto" di Al Gharbia, con una visita a **Liwa**, storica città-oasi che sorge all'ingresso del **Rub Al Khali**, il deserto più esteso al mondo. Arrivati fin qui, bisogna provare un giro in fuoristrada sulle imponenti dune del deserto, il campeggio con cena intorno al fuoco e una notte sotto il cielo stellato. Prima di lasciare Abu Dhabi, immancabile, lo shopping nei souk tradizionali o nei moderni centri commerciali.



La Grande Moschea di Sheikh Zayed è una delle più grandi moschee del mondo con una meravigliosa architettura e una sorprendente capacità di 40.000 fedeli e visitatori. *The Sheikh Zayed Grand Mosque is one of the largest mosques in the world with a wonderful architecture and a surprising capacity for 40,000 worshippers and visitors.*



Il Louvre Abu Dhabi si trova nel cuore del Distretto Culturale di Saadiyat. Progettato dall'architetto vincitore del premio Pritzker Jean Nouvel, il museo comprende 9.200 mq di gallerie, tra cui la Galleria Permanente e una Galleria Temporanea che espone prestiti di noti musei francesi come il Museo del Louvre, il Centro Pompidou e il Museo d'Orsay.

The Louvre Abu Dhabi is located in the heart of the Saadiyat Cultural District. Designed by Pritzker-prize winning architect Jean Nouvel, the museum encompasses 9,200 sq. m of galleries including the Permanent Gallery and a Temporary Gallery with artwork from famous French museums as the Musee du Louvre, the Centre Pompidou and the Musee d'Orsay.



A

bu Dhabi, modern capital of the United Arab Emirates, fascinates and captivates. Located in the largest and most populated of the seven Emirates, it is a cosmopolitan city with a stratospheric skyline. **Abu Dhabi** can be visited at any time of the year, but the coolest months, from November to April, are the best time to enjoy the area, with temperatures of 24°C by day and 13°C by night. The city has an interesting cultural heritage, with UNESCO World Heritage Sites, beautiful architecture, ancient palaces, fortresses, local art and the **Sheikh**

Zayed Mosque, one of the largest in the world with 80 domes, over a thousand pillars, candelabras plated in 24 carat gold and the largest hand-woven rug in the world. Abu Dhabi is also appreciated for its natural environment, which can be found in the twenty public parks and also along the **Corniche** beachfront, which offers bathing in clean waters, but also playground areas, cycle and footpaths, bars and restaurants, green areas, gardens and lakes.

Abu Dhabi invites to have a great day on the its promenade Corniche

The city is lively and organises various events during the year: cultural and traditional sporting events, such as falconry, horse riding and camel races, and sailing in typical wooden dhow sailing boats, which are perfect for enjoying a local dinner onboard or spending a lovely evening along the Corniche. A place for taking a souvenir photo is **Capital Gate**, a leaning tower of 35 floors, 160 metres high with an incline of 18°, some four times greater than the Tower of Pisa; another is the Observation Deck at 300, at the 74th floor of Tower 2 of the **Etihad Towers** complex, which offers an unrivalled view over the city and surrounding islands. Exploring Abu Dhabi does not necessarily mean staying on the streets of the capital, but also visiting the islands that are dotted in the water around the main island. The Emirate of Abu Dhabi offers 200 natural islands with mangrove forests, rocky uplands, deserts, oases, beaches and a sea filled with tropical fish, corals, dolphins, whales and turtles. Just 500 metres from the coast is **Saadiyat Island**, which is devoted to the arts and culture. The island is home to the **Louvre Abu Dhabi** in a floating building designed by Jean Nouvel, a museum that represents the art of the Arab world from ancient times to the present day and illustrates the history of humanity with works from the museum's collection together with masterpieces from famous French museums. Saadiyat will also be home to the **Guggenheim Abu Dhabi** and the **Zayed National Museum** and offer art works in fascinating twenty-first century architectural structures. The Saadiyat Beach Golf Club, the first club on the ocean in the region with a course designed by Gary Player, and the Monte Carlo Beach Club, which celebrates the famous Riviera club with pools and spas on the beach, are also found on the island.

Don't miss a visit to the Louvre Abu Dhabi, The Yas Marina Circuit and to the Ferrari World

Yas Island is a place of entertainment and just thirty minutes by car from the capital. The **Yas Marina Circuit** is located here, which hosts the annual Formula 1™ Etihad Airways Abu Dhabi Grand Prix, as well as **Yas Marina** and **Yas Links Golf Course**. In addition, it is also home to **Ferrari World**, the first Ferrari-themed park with rollercoasters, a Ferrari Gallery with an interactive exhibition of cars from 1947 to the present day, a Ferrari store and even Italian gastronomic experiences. **Sir Bani Yas Island**, one of the largest natural islands of the Emirate, 240 kilometres from Abu Dhabi, has one of the largest nature reserves of the UAE, the **Arabian Wildlife Park**, home to the Arabian oryx, gazelles, giraffes, cheetahs and hyenas. It is also home to the only Christian Monastery, an archaeological site dating back to 600 AD. Lovers of history can take a tour of the oasis city of **Al Ain**, the UAE's first UN ESCO World Heritage Site, which features the **Al Jahili Fort** and museum of the Al Nahyan family, and then continue with a trip to the prehistoric tomb of Hili Fort dating back 4000 years. The more adventurous can head to the immense dunes in the western desert region of the "Empty Quarter" of Al Gharbia, with a visit to **Liwa**, a historic oasis town that sits at entrance to **Rub Al Khali**, the largest desert in the world. Once here a trip on an off-road vehicle over the impressive desert dunes, camping with dinner around the first and a night under the starry sky, are a must. Another must is shopping in the traditional souks or modern shopping centres.

Il complesso a cinque torri, Etihad Tower, comprende tre torri residenziali e l'Hotel Jumeirah a cinque stelle. Al 74° piano della torre 2, si trova l'Observation Deck a 300 che offre incantevoli viste sulla città e sull'isola. The five tower complex, Etihad Tower, includes three residential towers and the five-star Jumeirah Hotel. On Tower 2's 74th floor, the Observation Deck at 300 offers beautiful cityscape and island views.



GRANDE MOSCHEA SHEIKH ZAYED

È una delle più grandi moschee al mondo, un gioiello architettonico che accoglie 40.000 fedeli. Caratterizzata da 80 cupole, oltre 1.000 colonne e lampadari placcati in oro, ospita pure il tappeto intrecciato a mano più grande del mondo. Qui è stato sepolto lo Sceicco Zayed, da cui prende il nome la moschea. Fuori dalla struttura si trovano vasche d'acqua riflettenti da ammirare anche di notte, grazie ad un sistema di illuminazione che rispecchia le fasi lunari.



HERITAGE VILLAGE

Heritage Village si trova nei pressi del Marina Mall sul Corniche Breakwater ed è una ricostruzione di un villaggio-oasi che consente di fare un tuffo nel passato per scoprire lo stile di vita tipico del deserto con un suk, una moschea e un accampamento. È anche un luogo caratteristico per fare shopping di souvenir: oggetti tradizionali in ceramica, vetro, opere in tessuto o in metallo, ma anche spezie, erbe secche o saponi artigianali.



LOUVRE ABU DHABI

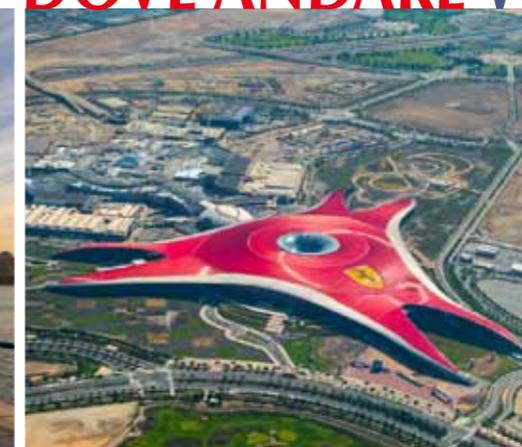
Il Louvre Abu Dhabi si trova nel Saadiyat Cultural District dell'Isola di Saadiyat ed offre opere di prestigio storico-culturale dalle epoche antiche fino ai giorni nostri. Progettato dall'architetto Jean Nouvel, vincitore del premio Pritzker, si estende su una superficie di 9200 metri con la Permanent Gallery e la Temporary Gallery. Lungo il museo scorre un sistema d'irrigazione che fa riferimento alle antiche tecniche ingegneristiche arabe mentre la cupola traforata s'ispira alle palme.



CORNICHE

È il bel lungomare di Abu Dhabi che si affaccia sul Golfo Persico e si estende per otto chilometri con giardini e panchine, aree giochi per bambini, una pista ciclabile, sentieri pedonali, strutture sportive (campi gioco, da calcio e pallavolo), bar e ristoranti. La spiaggia pubblica di Corniche Beach è divisa in tre aree: Al Sahil per single e gruppi; la tranquilla Gate 2 per le famiglie; la Gate 3, ideale per bambini con tutta la famiglia.

DOVE ANDARE WHERE TO GO



ISOLA DI YAS

A 30 minuti da Abu Dhabi si trova Yas Island con il Circuito Yas Marina, sede dell'annuale Gran Premio di Formula 1 Etihad Airways Abu Dhabi. Qui si può prendere lezione in pista ma anche rilassarsi al Yas Viceroy, l'unico hotel al mondo costruito a cavallo di una pista di F1. Oppure si può andare sulle montagne russe al Ferrari World Abu Dhabi o all'acquapark Yas Waterworld. Non mancano anche campi da golf e una bella spiaggia di sabbia bianca, la Yas Beach, dove prendere il sole e godersi il mare.



AL AIN

Al Ain, a 1 ora e mezza di auto da Abu Dhabi, è un antico insediamento abitato Patrimonio dell'umanità UNESCO. La città è ricca di fortezze come Al Jahili, uno dei forti più grandi degli Emirati Arabi Uniti costruito nel 1890 su ordine di Zayed Primo per la famiglia regnante Al Nahyan. Ospita una mostra permanente di Wilfred Thesiger, (esploratore, scrittore, fotografo di viaggio). Nell'area di Al Jahili, accanto all'Oasi di Al Ain, c'è il Qasr al-Ain, "Palazzo di Al Ain", un fortino in stile beduino restaurato con il Museo del Palazzo di Al Ain.

SHEIKH ZAYED GRAND MOSQUE

This is one of the largest mosques in the world, an architectural gem that is large enough to accommodate 40,000 worshippers. With 80 domes, over 1,000 columns and gold-plated chandeliers, it also has the largest handwoven rug in the world. Sheikh Zayed is buried here and gives his name to the mosque. Outside, reflective pools of water are beautiful even at night thanks to a lighting system that mirrors the lunar phases.

HERITAGE VILLAGE

Heritage Village is located near Marina Mall on the Breakwater Corniche. A reconstruction of a village oasis, it takes visitors back in time, giving them a taste of the desert lifestyle. It has a souk, mosque and camp. It is also an excellent place for souvenir shopping, with traditional items made of ceramic, glass, fabric or metal, as well as spices, dried herbs and craft soaps.

LOUVRE ABU DHABI

The Louvre Abu Dhabi is situated in the Saadiyat Cultural District on the Island of Saadiyat and displays works of historical-cultural importance from ancient times to the present day. Designed by the architect Jean Nouvel, winner of the Pritzker prize, it covers an area of 9,200 square metres and has a Permanent Gallery and a Temporary Gallery. Along the museum, an irrigation system illustrates ancient Arab engineering techniques, while the pierced dome is inspired by palm trees.

CORNICHE

This is Abu Dhabi's beautiful sea front, which overlooks the Persian Gulf and extends for eight kilometres with gardens and benches, play areas for children, a cycle path, foot paths, sports structures (playing fields, football pitches and volleyball courts), bars and restaurants. The public Corniche Beach is divided into three areas: Al Sahil for singles and groups, the tranquil Gate 2 for families; la Gate 3, ideal for children with the whole family.

YAS ISLAND

Yas Island and the Yas Marina Circuit, the site of the annual Etihad Airways Abu Dhabi Formula 1 Grand Prix, is 30 minutes away. Here visitors can book a lesson on the track or relax at the Yas Viceroy, the only hotel in the world built over a F1 race track, or even ride a roller coaster at Ferrari World Abu Dhabi or Yas Waterworld. There are also many golf courses and a beautiful beach of white sand, Yas Beach, ideal for enjoying the sea and sunbathing.

AL AIN

Al Ain, 1.5 hours by car from Abu Dhabi, is an ancient settlement designated a UNESCO world heritage site. The town has several fortresses such as Al Jahili, one of the largest in the United Arab Emirates built in 1890 on the orders of Zayed the First for the Al Nahyan ruling family. It houses a permanent exhibition of Wilfred Thesiger. Near Al Jahili, alongside the Al Ain Oasis, is Qasr al-Ain, "Al Ain Palace", a small restored Bedouin fort with the Al Ain Museum.

Scopri di più Discover more
www.aviontourism.com



TEHERAN

La porta
dell'antica Persia

*Tehran, the port
of ancient Persia*

Capoluogo della omonima regione e capitale della Repubblica Islamica dell'Iran, **Teheran** è una metropoli fra le più grandi e affollate del mondo. Adagiata in un'area naturalistica caratterizzata da zone pianeggianti alternate a catene montuose e alture, è costellata da importanti centri abitati come Rey, Shemiranat, Shahriar e Varamin. In autunno le pendici meridionali dei Monti Alborz, le sue zone montane, le vallate, i fiumi, le rive dei laghi artificiali dietro le grandi Dighe di Amir Kabir, Latiyan e Lar, come le rive dei naturali Laghi di Jaban e Tar, sono speciali mete di turismo. E, durante la stagione invernale, i **Monti Alborz** diventano ideali anche per sciare e praticare sport invernali. La storia e la cultura di questa terra è affascinante e risale a tempi davvero remoti. Ricerche e scavi archeologici hanno portato alla luce siti di culture preistoriche nella piana di Teheran, risalenti al V millennio a. C. Da piccolo villaggio di un tempo, Teheran nel 1786 fu poi scelta come sede della capitale dell'Iran e da allora è diventata centro politico, amministrativo, economico, culturale ed artistico del paese.

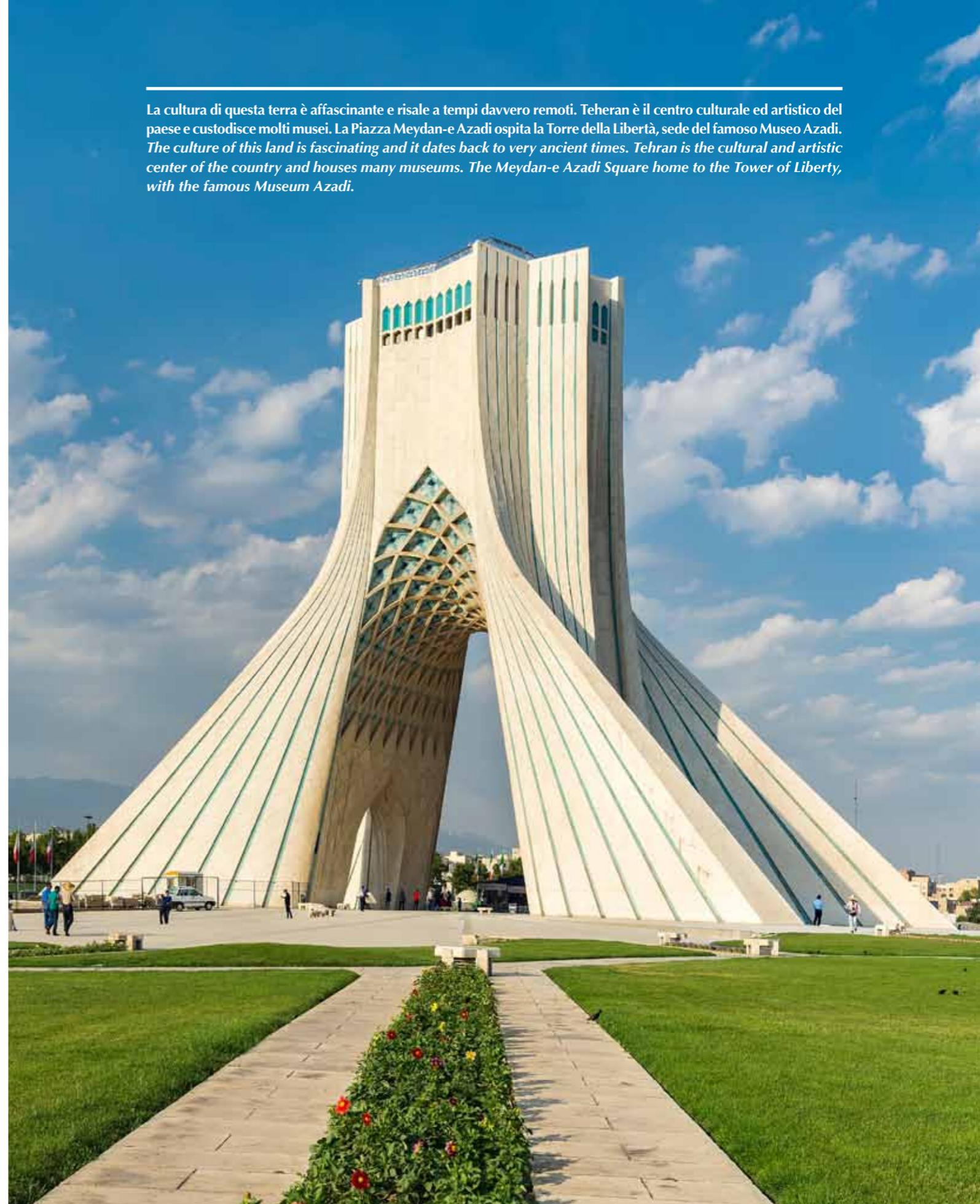
Cuore pulsante dell'Iran, la città offre un'esperienza di viaggio ricca di natura, storia e cultura

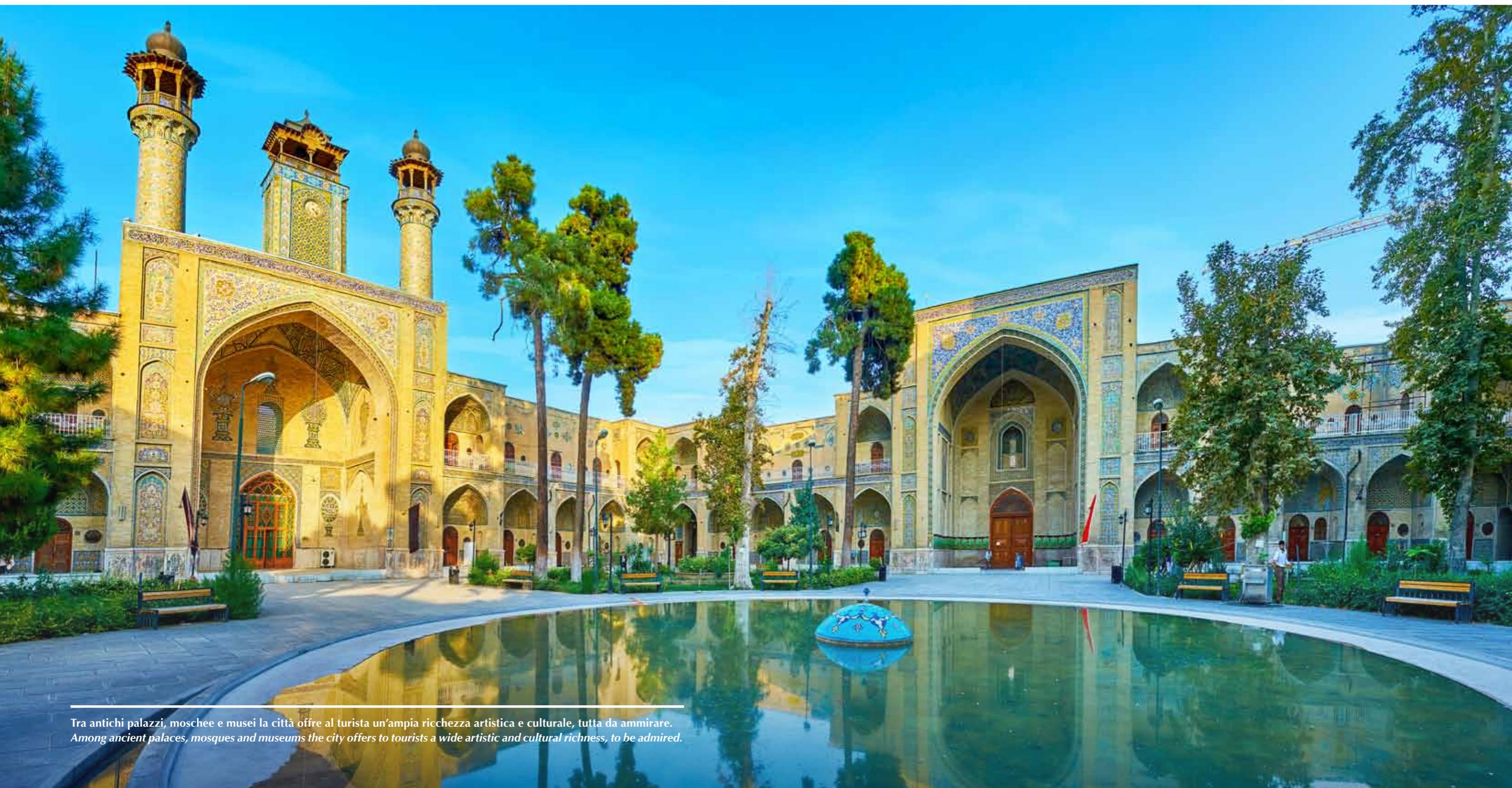
Numerose sono le attrazioni turistico-culturali di grande interesse come la **Piazza di Arg**, risalente al periodo del sovrano safavide Shah Tahmasb, un tempo avvolta da un fossato e una cinta muraria che custodiva edifici regali. Oppure la **Piazza Meydan-e Azadi** con al centro la **Torre della Libertà** sede del **Museo Azadi** che espone oggetti anteriori alla nascita di Cristo e opere appartenenti ai periodi Achemenide, Partico e Sasanide e reperti dell'epoca islamica come ceramiche, piatti in bronzo, quadri e tappeti. Uno dei simboli di Teheran è sicuramente **Borj-e Milad** la torre delle comunicazioni alta 435 metri, ad oggi la più elevata dell'Iran, che può essere vista da qualsiasi zona della città. La città è poi abbellita da tanti palazzi monumentali come il **Palazzo del Golestān**, dove si trova il famoso Trono del Pavone che, nel 1739, fu portato dall'India come bottino di guerra per opera di Nader Shah. Il **Palazzo Ottomani**, costruito nel XIX secolo, si trova invece nel quartiere Elahiye insieme al piccolo Ponte Rumi. Nel complesso di Niavaran si erge poi il **Palazzo di Saheb Gharani-e** che ospita la sala con la fontana, quella con il riscaldamento tradizionale (korsi), i saloni del mappamondo e degli specchi. Un Trono di Marmo si trova invece al centro del **Palazzo di Takht-e Marmar** ed è stato realizzato con sessantacinque lastre di marmo e i suoi quattro lati poggiano sulle spalle di figure scolpite di sei angeli, tre demoni e undici colonne a spirale.

Di particolare interesse artistico è anche la Cittadella del Cinema che ricostruisce alcune zone della vecchia Teheran

E soprattutto lo sono i numerosi musei come il **Museo di Arte Contemporanea**, vicino al Parco Laleh, con opere di Pablo Picasso, Paul Gauguin, Claude Monet, George Braque e, nel giardino, le statue di Marino Marini, Parviz Tanavoli, René Magritte, Henry Moore, Alexander Calder, Alberto Giacometti e Max Bell. Ma anche il **Museo del Tappeto Persiano** dove sono esposti tappeti e kilim di diverse epoche, a partire dal 1440 fino a giorni nostri, o ancora il **Museo Archeologico dell'Iran** il primo museo a carattere scientifico del paese che custodisce reperti rinvenuti a partire dal VI millennio a. C. fino al periodo islamico. E la visita ai musei può proseguire con il **Museo del Tesoro Nazionale** che custodisce il famoso diamante rosa Darya-ye Noor di 182 carati, il celebre Trono del Pavone decorato con 26.733 gemme preziose e il mappamondo di Nasser al-Din Shah adornato con perle, diamanti, rubini e turchesi. Per chi ama la natura non può perdersi una visita al Museo Naturalistico e di Fauna Selvatica, il **Museo di Darabad**, con esemplari di mammiferi, uccelli, pesci, rettili ed insetti ma anche fossili. Gite di svago e divertimento si possono sperimentare al Lago artificiale della **Diga di Lar**, nei pressi di Teheran e nelle vicinanze del Monte Damavand, dove l'aria fresca offre splendide vedute con la possibilità di praticare sport acquatici, nuoto e sci sull'acqua. Oppure al Lago artificiale della **Diga di Latiyan**, a nord-est della città, sul Fiume Jājerud. Prima di lasciare la città è d'obbligo lo shopping di souvenir e artigianato locale e una degustazione dei piatti tipici.

La cultura di questa terra è affascinante e risale a tempi davvero remoti. Teheran è il centro culturale ed artistico del paese e custodisce molti musei. La Piazza Meydan-e Azadi ospita la Torre della Libertà, sede del famoso Museo Azadi. *The culture of this land is fascinating and it dates back to very ancient times. Tehran is the cultural and artistic center of the country and houses many museums. The Meydan-e Azadi Square home to the Tower of Liberty, with the famous Museum Azadi.*





Tra antichi palazzi, moschee e musei la città offre al turista un'ampia ricchezza artistica e culturale, tutta da ammirare.
Among ancient palaces, mosques and museums the city offers to tourists a wide artistic and cultural richness, to be admired.



Uno dei simboli di Teheran è sicuramente Borj-e Milad la torre delle comunicazioni alta 435 metri, ad oggi la più elevata dell'Iran, che può essere vista da qualsiasi zona della città. One of the symbols of Tehran is Borj-e Milad, the 435-metre communications tower, currently the tallest in Iran, which can be seen from any area of the city.

Chief town of the region of the same name and capital of the Islamic Republic of Iran, **Tehran** is one of the largest and busiest metropolises in the world. Located in an area of natural beauty with flat areas alternating with mountainous chains and plateaus, it is surrounded by important towns such as Rey, Shemiranat, Shahriar and Varamin. In autumn the southern slopes of the Alborz Mountains, the mountainous areas, valleys and rivers, and the shores of the artificial lakes behind the great Dams of Amir Kabir, Latiyan and Lar, as well as the shores of the natural lakes of Jaban and Tar, are all special tourist destinations. During the winter season, the **Alborz mountains** are ideal for skiing and winter sports. The history and culture of this land are fascinating and date back to extremely distant times. Archaeological research and digs have brought to light sites of prehistoric cultures on the plain of Tehran dating back to the fifth millennium BC. Beginning as a small village, Tehran was chosen as Iran's capital city in 1786 and since then it has become the political, administrative, economic, cultural and artistic centre of the country.

The beating heart of Iran, the city offers a travel experience rich in nature, history and culture

There are numerous tourist and cultural attractions of great interest such as **Arg Square**, which dates back to the period of the Safavid Shah Tahmasp, and was once surrounded by a moat and fortified walls that protected the royal buildings; **Meydan-e Azadi Square** with the **Azadi Tower** (Freedom Tower) in its centre, site of the **Azadi Museum**, which displays items dating back to before the birth of Christ, works from the Achaemenid, Parthian and Sasanian eras, and finds from the Islamic period such as ceramics, bronze plates, paintings and rugs. One of the symbols of Tehran is **Borj-e Milad**, the 435-metre communications tower, currently the tallest in Iran, which can be seen from any area of the city. The city is embellished with many monumental buildings such as the **Golestan Palace**, which houses the famous Peacock Throne which, in 1739, was brought from India as a spoil of war by Nader Shah. The **Ottoman Palace**, built in the nineteenth century, is instead found in the Ela-hiye district together with the small Rumi Bridge. In the Niavaran complex stands the **Saheb Gharani-e Palace** which features a room with a fountain, another with traditional heating (korsi), and the world map and mirror rooms. The **Takht-e Marmar building** houses the Marble Throne, which was made with sixty-five slabs of marble and its four sides rest on the shoulders of sculpted figures of six angels, three demons and eleven spiral columns.

The Cinema Town is a particularly interesting place; it scenically reconstructs certain areas of old Tehran

There are also numerous museums such as the **Museum of Contemporary Art**, near to Laleh Park, with works by Pablo Picasso, Paul Gauguin, Claude Monet, George Braque and, in the garden, statues by Marino Marini, Parviz Tanavoli, René Magritte, Henry Moore, Alexander Calder, Alberto Giacometti and Max Bell. The **Museum of the Persian Rug** which displays rugs and kilims from different eras, beginning from 1440 up to the present day, and the **Archaeology Museum of Iran**, the first museum of a scientific nature in the country, which holds finds from the sixth millennium BC to the Islamic period. A tour of the museums could continue with **The Treasury of National Jewels** which displays the famous 182-carat pink diamond Darya-ye Noor, a Peacock Throne decorated with 26,733 precious gems and the Nasser al-Din Shah globe adorned with pearls, diamonds, rubies and turquoises. Lovers of nature should not miss a visit to the **Darabad Natural History Museum**, with examples of mammals, birds, fish, reptiles and insects as well as fossils. Leisure trips can be enjoyed at the artificial lake formed behind **Lar Dam**, near Tehran and in the area of Mount Damavand, where the fresh air offers splendid views and the opportunity to try aquatic sports, swimming and water skiing; or the artificial lake formed by the **Latiyan Dam**, to the north-east of the city, on the River Jājerud. Before leaving the city, a spot of shopping for souvenirs and local crafts is a must and also taste the local dishes.



PALAZZO GOLESTAN

Palazzo Golestan, capolavoro dell'era Qajar nel centro di Teheran, fu costruito per ordine di Naseredin Shah. È composto dall'ingresso e padiglioni adibiti a museo, abbelliti con specchi, diamanti, avori e cristalli. Il padiglione Salam ospita il Trono del Pavone che Nader Shah prese come riscatto dall'India nella sua conquista. Il trono ha sette piedistalli ingioiellati con due scalini, l'immagine di un drago sullo schienale e iscrizioni di decoro. Il palazzo, ricco di ornamenti del XIX secolo, è dichiarato Patrimonio dell'Umanità dall'UNESCO.



MILAD TOWER

Conosciuta anche come Borj-e Milad, la Torre Milad di Teheran domina lo skyline della periferia occidentale della città. La torre, inaugurata nel 1975, è alta 435 metri ed ha una base ottagonale che simboleggia l'architettura tradizionale iraniana. Nei primi piani si trovano negozi, ristoranti e gli ascensori che trasferiscono i visitatori in cima alla torre ad una velocità di 7 metri al secondo. La parte superiore offre ponti di osservazione chiusi e aperti, galleria d'arte, caffè, ristorante girevole e ristorante VIP. Al culmine si trova l'antenna di 120 metri.



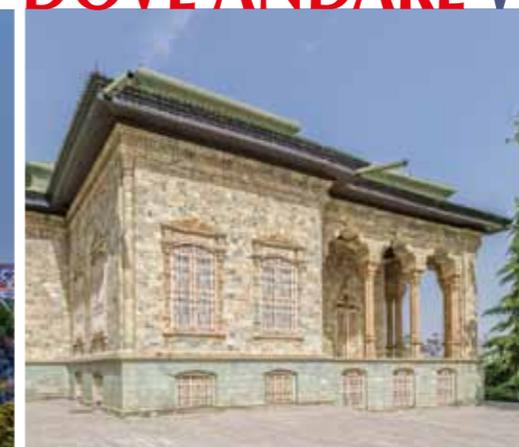
TORRE DELLA LIBERTÀ E MUSEO AZADI

La collezione del Museo Azadi si trova all'interno della particolare Torre della Libertà di Piazza Azadi. All'interno sono custoditi diversi reperti pre-islamici delle epoche Achemenide, Partico, Sasanide, così come dell'era islamica. Tra i pezzi più significativi ci sono oggetti in terracotta, ceramica, bronzo, caratteristici vasi di metallo, preziosi quadri e tappeti fatti a mano.



PONTE TABI'AT

Il Ponte Tabi'at è il più grande ponte pedonale a tre piani costruito finora in Iran. La sua costruzione è iniziata alla fine del 2010 ed è stato inaugurato nel 2014. Situato a nord di Teheran, collega due parchi pubblici attraversando Shahid Modarres, una delle principali arterie della città. È un punto focale della città dove passeggiare, fermarsi e guardare lo skyline di Teheran passando dal Parco Āb Va Ātash al Parco Taleghani. Si trova nella zona nord della città, nota come Abbas Abad, dove si possono visitare biblioteche e musei.



PALAZZO SHAHVAND

Il palazzo, chiamato anche Palazzo del Museo Verde, fu costruito da Reza Khan a Darband in provincia di Teheran nel complesso storico-culturale di Saad Abad. L'esterno del palazzo, dall'aspetto classico, ha una facciata ornata di pietre verdi provenienti dalle miniere Khamse di Zanjan. L'interno, dal design opulento, ha un'area di attesa, sala da pranzo, ufficio e specchi a parete nella Sala degli Specchi e nella camera da letto. I tappeti sono capolavori di tessitori iraniani mentre gli articoli decorativi furono portati dall'Europa.



KASHAN

Kashan è una delle città antiche dell'Iran con caratteristiche speciali per quanto riguarda l'architettura, i siti storici e religiosi. Da Teheran si può fare un'escursione in giornata alla città di Kashan per visitare il Giardino di Fin, dichiarato Patrimonio dell'Umanità dall'UNESCO. Bella anche la parte vecchia della città con la storica casa di Ameriha, le case Tabatabaei e Borujerdi, Sultan Amir Ahmad (un esempio di tradizionale stabilimento balneare iraniano), la Moschea di Aqha-Bozorg e il bazar di Kashan dove fare shopping.

GOLESTAN PALACE

The Golestan Palace, a masterpiece of the Qajar era, in the centre of Tehran, was built in on the orders of Naser al-Din Shah. It comprises an entrance and halls arranged as museums and decorated with mirrors, diamonds, ivory and crystals. The Salam Hall houses the Peacock Throne which Nader Shah brought from India as war booty. The throne has seven pedestals embellished with jewels and two steps, an image of a dragon on the back and decorative inscriptions. The Palace is a UNESCO World Heritage Site.

MILAD TOWER

Known also as Borj-e Milad, Tehran's Milad Tower dominates the skyline in the western outskirts of the city. The tower, which was inaugurated in 1975, is 435 metres high and has an octagonal base that symbolises traditional Iranian architecture. The first floor houses shops, restaurants and a lift that takes visitors to the top of the tower at a speed of 7 metres a second. The upper part offers observation decks, cafe and revolving restaurant. An antenna mast of 120 metres is positioned on the very top.

AZADI (FREEDOM) TOWER AND MUSEUM

The collection of the Azadi Museum is found inside the Azadi Tower in Azadi Square. The museum houses pre-Islamic artefacts from the Achaemenid, Parthian and Sasanian eras, as well as those from the Islamic era. Among the most significant pieces are items made of terracotta, ceramic and bronze, traditional metal vases, valuable paintings and hand-made rugs.

TABI'AT BRIDGE

Tabi'at Bridge is the largest pedestrian bridge in Iran. Its construction began at the end of 2010 and it was opened in 2014. Situated in the north of Tehran, it connects two public parks, crossing Shahid Modarres, one of the main streets of the city. It is a city landmark and a place to stroll, stop and look at Tehran's skyline, walking from Abo Atash Park to Taleghani Park. It is located in the north of the city, in a neighbourhood known as Abbas Abad, which also offers libraries and museums.

SHAHVAND PALACE

This palace, also called the Green Museum Palace, was built by Reza Khan in Darband in Tehran province, in the historical-cultural complex of Saad Abad. The outside of the palace, with a classical appearance, has a facade decorated with green stones from the Khamse di Zanjan mines. The interior is much more opulent, with a waiting area, dining hall, office room, Mirror Hall and bed chamber. The rugs are masterpieces of Iranian weaving, while the decorative items were brought in from Europe.

KASHAN

Kashan is one of the oldest cities in Iran with unique architecture and historic and religious sites. A day tour from Tehran to Kashan can be organised to visit Fin Garden, a UNESCO World Heritage Site. The old part of the city is also beautiful with the historic house of Ameriha, the houses of Tabatabaei and Borujerdi, Sultan Amir Ahmad Bathhouse (an example of traditional Iranian bathing house), the Aqha-Bozorg Mosque and Kashan bazaar for some shopping.

Scopri di più Discover more
www.aviontourism.com

Europa Europe

AUSTRIA

38

Vienna

BULGARIA

46

Sofia

Il buongiorno si vede dal cuscino

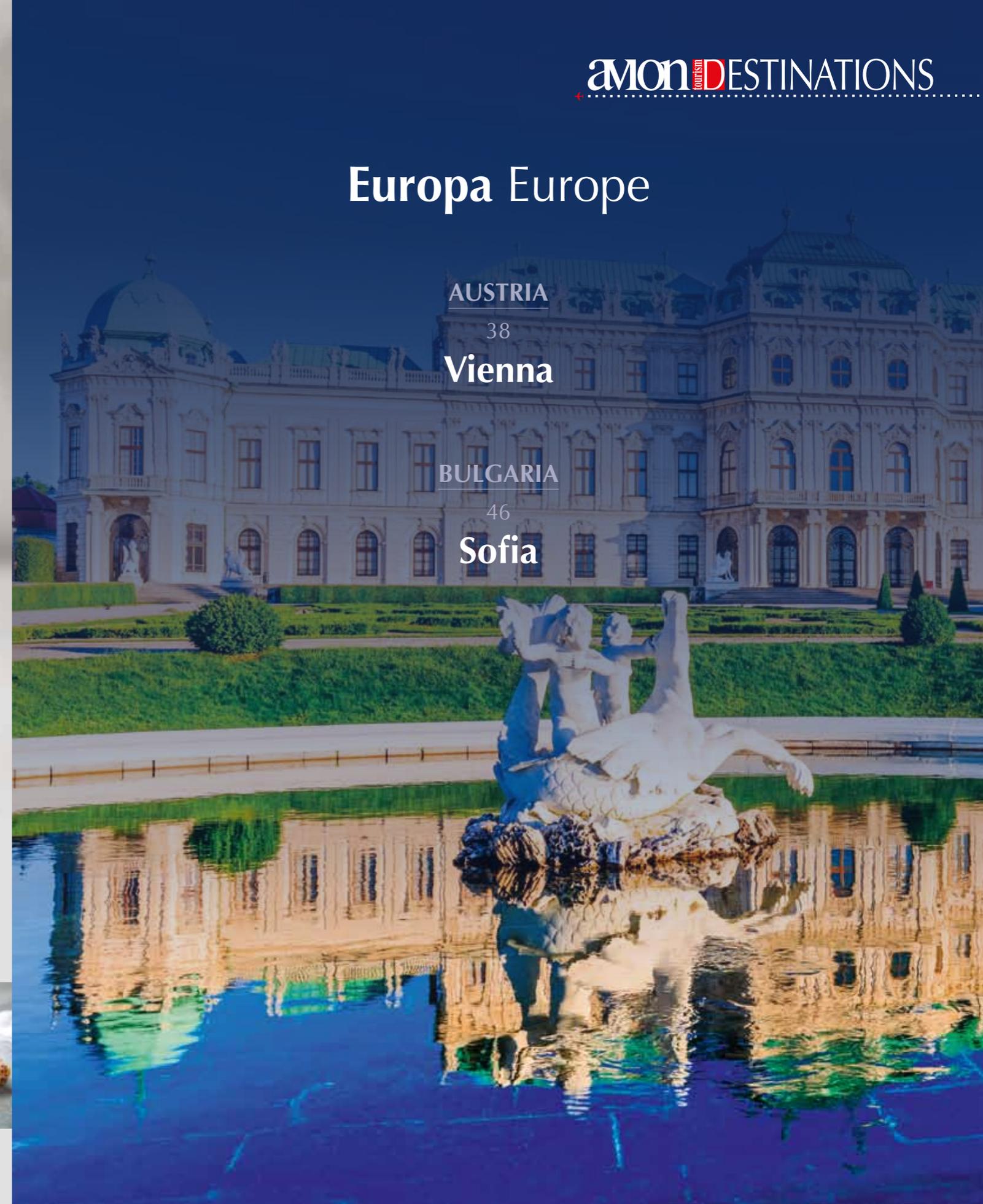
Qui il soggiorno diventa esperienza.
Un'emozione da vivere a occhi aperti.

A good day starts with your pillow
Here your stay becomes an experience. An emotion to be enjoyed with your eyes open.

Alle porte di Bergamo, Winter Garden Hotel ti stupirà con 149 camere caratterizzate da ampi spazi e arredo contemporaneo, un raffinato ristorante, uno scenografico lounge bar, un incantevole dehor, un magico centro benessere e 3 sale meeting. Servizio e comfort a 4 stelle. **Con un plus di valore: ogni più piccolo dettaglio del tuo soggiorno è studiato per garantirti un'esperienza di benessere ineguagliabile.**

Winter Garden Hotel is on the outskirts of Bergamo and will surprise you with its spacious and contemporary furnished rooms, a refined restaurant, a scenographic lounge bar, an enchanting patio, a magical wellness centre and 3 meeting rooms. 4-star service and comfort. **With an extra accomplishment: every tiny detail of your stay is designed to guarantee you an unbeatable wellness experience.**

**Winter
Garden
Hotel** ★★★★★
Bergamo





VIENNA

Capitale della musica

Capital of music

È impossibile non associare **Vienna**, l'elegante capitale dell'Austria sulle rive del Danubio, a concerti, balli, serate all'Opera o festival musicali. La città è permeata della storia della **musica** immortale creata da compositori che qui sono nati o vissuti come Mozart, Schubert, Strauss, Beethoven o Mahler. Una storia che ha avuto il suo massimo splendore nel Settecento, sotto la guida di Maria Teresa d'Asburgo, imperatrice illuminata, e che prosegue ancora oggi, se solo si pensa ai vari festival e alle rappresentazioni musicali in città, e soprattutto al celebre Concerto di Capodanno eseguito dalla Filarmonica di Vienna e trasmesso in mondovisione la mattina di ogni 1° Gennaio: un concerto talmente richiesto a livello mondiale che per parteciparvi dal vivo occorre prenotarsi un anno prima.

Capitale mondiale della musica dal passato imperiale

A lungo dominata dalla Casa Imperiale degli Asburgo, tutto a Vienna si esprime in grande: nei sontuosi palazzi, tra cui primeggia l'immenso complesso della **Hofburg**, formato da ben dieci edifici, residenza ufficiale della **Casa imperiale** e sede del governo per oltre sei secoli, nel **Municipio**, nelle monumentali chiese, tra cui eccelle il **Duomo di Santo Stefano**, una delle più belle chiese gotiche d'Europa, e nel vasto accogliente **Teatro dell'Opera**. Per la sua felice posizione geografica, vicina al centro Europa come ai Paesi dell'est, Vienna può essere considerata la città più cosmopolita del continente. Balza agli occhi del visitatore, infatti, come nella sua architettura elementi del gotico tedesco si uniscono a influssi mediorientali, e come la grazia italiana si sposa al classicismo e al barocco francesi. E a Vienna, come in poche altre città al mondo, è dato immergersi ancora in una fastosa e quasi sognante atmosfera d'altri tempi, con le sue vie di un'eleganza raffinata, nei suoi numerosi e accoglienti caffè dove si possono gustare vere delizie locali e dove ancora vive l'ottocentesco uso di leggere il giornale 'alla stecca'. Una passeggiata sulla **Ringstrasse**, un anello lungo più di cinque chilometri che circonda il centro città (scenografico viale voluto dall'imperatore Francesco Giuseppe che lo inaugurò nel 1865 dopo aver fatto demolire il complesso di antiche mura) rende conto del grandioso passato asburgico. Oggi Ringstrasse è considerato il più bel viale del mondo, lungo il quale è possibile ammirare una serie di edifici rappresentativi come il **Nuovo Municipio Neogotico**, la rinascimentale **Università**, la **Borsa di Vienna** e ricche dimore dei notabili di un tempo, viale che in alcune zone 'si apre' a vasti spazi verdi, che non mancano in città.

Vienna incanta per la straordinaria varietà delle sue attrazioni

Basti pensare al **Prater**, un prato dalle enormi proporzioni che è il più popolare luogo di ricreazione e divertimento della città, da quando Giuseppe II nel 1766 lo rese accessibile al pubblico, dopo essere stato uno dei giardini della Casa asburgica. All'interno del parco svetta uno dei simboli più noti della città, la ruota panoramica, dall'altezza di ben 65 metri dall'alto della quale si può godere di una vista mozzafiato su Vienna e sul Danubio. Non si può prescindere andando a Vienna di visitare la **Reggia di Schönbrunn** (che significa Bella Sorgente) alla periferia della città, nata come residenza estiva della famiglia imperiale, per volontà di Maria Teresa per far vivere i suoi sedici figli in un ambiente lontano dal rigido cerimoniale della Corte di Vienna e più vicino alla natura. E se a Vienna si vuole provare un'esperienza fuori dal comune, non c'è che da prenotare una carrozza con il suo 'fiacre', anche per la visita ai monumenti, consentendosi varie soste ai celebri locali dove non manca quasi mai la musica e ai suoi rinomati caffè (perché occorre ricordare che l'uso di bere caffè è nato proprio a Vienna) dove si possono gustare specialità di ogni tipo della stessa bevanda, oltre a dolci tra i più famosi al mondo, come la Sacher torte. E da non dimenticare i pregiati vini che vengono prodotti dagli ampi vigneti nei dintorni della città, tra cui da segnalare il notevole 'Gemischter Satz', che, come dice il suo nome 'Vigna mista', è prodotto con le uve di diversi vigneti.

Il Duomo di Santo Stefano, simbolo di Vienna, è il più importante monumento gotico dell'Austria. La sua costruzione risale al XII secolo.
The St. Stephen's Cathedral, symbol of Vienna, is one of the most important Gothic structures in Austria. Its construction dates back to the twelfth century.



It is impossible not to associate **Vienna**, the elegant capital of Austria situated on the banks of the River Danube, with concerts, balls, evenings at the Opera or music festivals. The city is steeped in the history of eternal **music** created by composers who were born or lived here, such as Mozart, Schubert, Strauss, Beethoven and Mahler. The city's era of greatest splendour was in the eighteenth century when it was under the rule of Maria Theresa of Habsburg, the enlightened empress, but this splendour still continues today with numerous festivals and musical performances, and especially the famous New Year's Eve Concert performed by the Vienna Philharmonic orchestra. This concert is broadcast worldwide on the morning of every 1st January and tickets for the event are in such high demand that they must be booked a year in advance.

World capital of music from the imperial past

Long dominated by the Imperial House of the Habsburgs, everything in Vienna is on grand scale, including the sumptuous palaces – a shining example being the immense complex of the **Hofburg** which is made up of some ten buildings and was the official **Imperial residence** and seat of government for over six centuries –, the City Hall, the monumental churches (including **St. Stephen's Cathedral**, one of the most beautiful Gothic churches in Europe) and the vast and welcoming **Opera Theatre**. Due to its fortunate geographical position, close to central Europe as well as the countries of the East, Vienna can be considered one of the most cosmopolitan cities on the continent. Catching the eye of visitors is its architecture, which combines German Gothic elements with Middle Eastern influences, Italian grace with French classicism and Baroque style. Vienna, like few other cities in the world, is still steeped in a magnificent, almost dream-like atmosphere of bygone times, with streets of great elegance and numerous cosy coffee bars where you can enjoy truly delicious local treats and where the nineteenth-century custom of reading newspapers 'on the cane' still continues today. A walk on the **Ringstrasse**, a ring road of more than five kilometres long that surrounds the city centre (a scenic avenue built by Emperor Franz Joseph, which was inaugurated in 1865 after the ancient walls were demolished) reveals the city's great Habsburg past. Today Ringstrasse is considered one of the world's most beautiful avenues; it is lined with many representative buildings such as the new **neo-gothic City Hall**, the Renaissance-style **University**, the **Vienna Stock Exchange** and other sumptuous mansions of past celebrities. The avenue, in some areas, 'opens' out into vast green spaces.

Vienna charms with its extraordinary variety of attractions

The city has many parks and gardens: **Prater**, for example, is a park of enormous proportions. It has been the city's most popular place for recreation and entertainment since Joseph II donated it to the people in 1766, having previously been a hunting ground of the Habsburgs. One of the city's most famous symbols, the Ferris wheel, is found in the park and offers a breathtaking view of Vienna and the River Danube. You can't take a trip to Vienna without visiting **Schönbrunn Palace** (which means beautiful spring) on the outskirts of the city, which was built as the summer residence of the imperial family by Maria Theresa so that her sixteen children could enjoy a place away from the strict regime of the Court of Vienna and be closer to nature. And if in Vienna you want to try a unique experience, book a horse-drawn carriage, known as a 'Fiaker', to visit the sights, stopping at some of the famous coffee houses, which almost always offer music and excellent coffee (because coffee drinking, it should be remembered, started in Vienna), including many kinds of specialty coffee, as well as some of the most famous sweets in the world, such as Sacher torte. But, don't forget the fine local wines produced by the large wine estates around the city, including the notable 'Gemischter Satz', which roughly translated means 'mixed blend', which is produced with grapes from different vineyards.

Vienna incanta con chiese, monumenti, sontuosi palazzi Barocchi e Liberty ma anche con la sua architettura contemporanea. Vienna enchants with churches, monuments, sumptuous Baroque and Liberty palaces but also with its contemporary architecture.



DUOMO DI SANTO STEFANO

Il Duomo, dedicato a Santo Stefano, è uno dei simboli della città e all'interno mostra tutta la sua storia legata alla famiglia imperiale: qui venivano incoronati gli imperatori, si sposavano e si battezzavano i loro figli. In questo fastoso Duomo, dalle decine di ricchi altari che corrono lungo la navata, si sposò anche Mozart. Annesso si trova il Tesoro del Duomo, con preziose sculture, manoscritti e capolavori dell'oreficeria viennese.



HOFBURG RESIDENZA IMPERIALE

Quest'antica residenza imperiale raccoglie vari Musei. Gli appartamenti imperiali ospitano arredi che risalgono a varie epoche e dai svariati stili Barocco, Rococò, Impero, ecc... Inoltre, si trova il Museo di Sissi con i ritratti dell'imperatrice, abiti e calzature, le poesie scritte di suo pugno, le sue ricette di bellezza o gli attrezzi ginnici. Il Museo delle Argenterie di Corte ospita invece ben 7.000 oggetti che servivano per i banchetti di corte e lo scenografico 'centro tavola milanese' dalla lunghezza di trenta metri.



ALBERTINA

Il Museo Albertina si trova nel più grande palazzo residenziale asburgico che troneggia sulle mura di uno degli ultimi bastioni di Vienna all'estemità sud della Hofburg. L'Albertina raccoglie le più importanti opere di arte grafica al mondo e capolavori di pittura di noti artisti come Monet, Degas, Renoir, Klimt, Picasso, Chagall, Malewitsch, Rothko o Baselitz. Deve il suo nome al duca Alberto di Sassonia Teschen che nel 1776 iniziò la sua collezione di arti grafiche. Oggi il Museo possiede un milione di stampe e 60.000 disegni.



MUSEO LEOPOLD

Il Museo Leopold si sviluppa all'interno del MuseumsQuartier, vicino alla Residenza Imperiale Hofburg, ed espone capolavori d'arte moderna austriaca collezionati da Rudolf Leopold, un appassionato ed esperto d'arte. Il museo ospita la collezione di Egon Schiele oltre a capolavori di Gustav Klimt e opere della Wiener Werkstätte da Josef Hoffmann fino a Koloman Moser. L'architettura del museo è moderna, a forma di cubo, e si affaccia sul centro storico di Vienna e la terrazza offre un panorama sul MuseumsQuartier.



REGGIA DI SCHÖNBRUNN

L'ex residenza estiva della famiglia imperiale degli Asburgo, è una costruzione barocca con 1.441 stanze e 149 cucine. Per volere di Maria Teresa gli interni furono improntati al Rococò per mobili, tappeti e tappezzerie. L'esotismo, amato da Maria Teresa, trasuda dallo stanzone cinese a pianta rotonda, nella Camera dei Milioni e dal Salone Cinese Blu. All'interno del Palazzo si può visitare il Museo per i bambini, il Museo delle Carrozze Imperiali, ammirare la Gloriette, un colonnato con arcate. La Reggia è patrimonio culturale dell'UNESCO.



SCHLOSS HOF E CASTELLO DI NIEDERWEIDEN

Nella regione del Marchfeld, nella Bassa Austria, si trova Schloss Hof, la residenza imperiale di campagna del Principe Eugenio di Savoia e di Maria Teresa d'Austria. Qui si possono ammirare gli alloggi imperiali e un giardino barocco con fontane e statue. Il Castello di Niederweiden si sviluppa a due chilometri dallo Schloss Hof. Il castello fu costruito nel 1693 da Johann Bernhard Fischer von Erlach e, nel 1726, fu acquistato dal principe Eugenio di Savoia per le sue battute di caccia.

ST. STEPHEN'S CATHEDRAL

The Cathedral, dedicated to St. Stephen, is one of the city's landmarks; inside it reveals its entire history, linked to the imperial family: here emperors were crowned, they married and baptised their children. Mozart was also married in this sumptuous Cathedral, which has many splendid altars along the nave. The Cathedral Treasury is situated nearby and houses valuable sculptures, manuscripts and masterpieces of Viennese gold-making traditions.

HOFBURG IMPERIAL RESIDENCE

This former imperial residence houses various museums. The imperial apartments feature furnishings that date back to different eras and are of various styles: Baroque, Rococo, Empire, etc... The Sissi Museum exhibits portraits of the empress, her dresses and shoes, her hand-written poems, and descriptions of her beauty preparations and exercise regimes. The Silver Collection, instead, houses 7,000 objects that were used for court banquets, as well as the spectacular 'Milan centrepiece', thirty metres long.

ALBERTINA

The Albertina Museum is located in the largest Habsburg residential palace which towers over the walls of one of the last bastions of Vienna to the south of the Hofburg. The Albertina houses the most important works of graphic art in the world and masterpieces by well-known artists such as Monet, Degas, Renoir, Klimt, Picasso, Chagall, Malewitsch, Rothko and Baselitz. It owes its name to Duke Albert of Saxony Teschen who, in 1776, started a graphic arts collection. The Museum would later have one million prints and 60,000 drawings.

LEOPOLD MUSEUM

The Leopold Museum is found within the MuseumsQuartier, close to the Hofburg Imperial Residence, and exhibits masterpieces of Austrian modern art collected by Rudolf Leopold, a passionate art expert. The museum houses the Egon Schiele collection as well as masterpieces by Gustav Klimt and works of the Wiener Werkstätte by Josef Hoffmann and Koloman Moser. The architecture of the cube-shaped museum is modern; it overlooks the historic centre of Vienna while the terrace offers a view of the MuseumsQuartier.

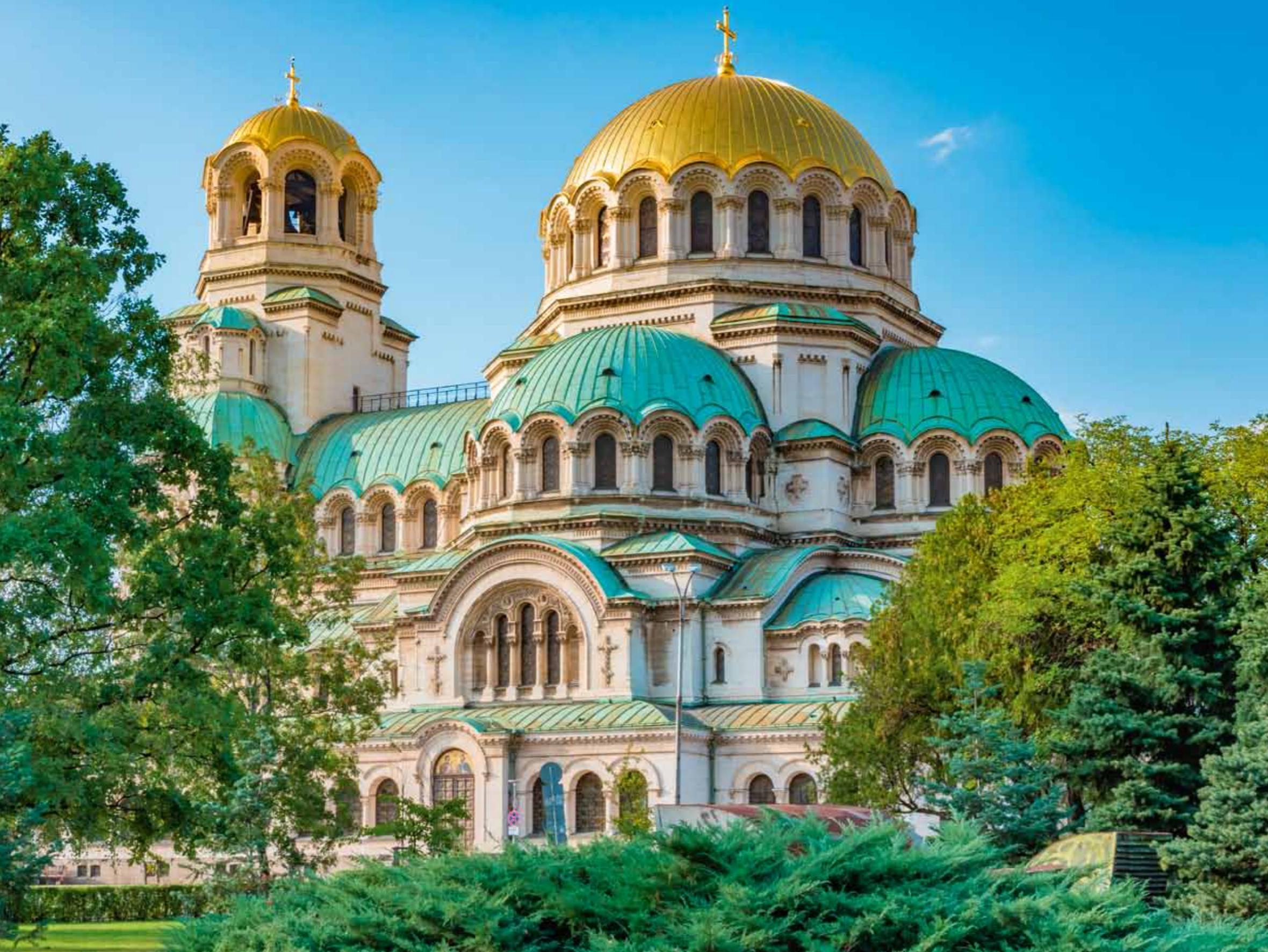
SCHÖNBRUNN CASTLE

The former summer residence of the imperial Habsburg family is a baroque building with 1,441 rooms and 149 kitchens. At the behest of Maria Theresa, the furniture, carpets and tapestries inside were crafted in Rococo style. The exotic style, loved by Maria Theresa, emanates from the round Chinese cabinet, the Millions Room and the Blue Chinese Salon. Inside the Palace visitors can tour the Children's Museum and the Imperial Carriage Museum, admire the Gloriette, a colonnade of arcades. The Castle is a UNESCO World Heritage site.

SCHLOSS HOF AND NIEDERWEIDEN CASTLE

In the region of Marchfeld, in Lower Austria, is Schloss Hof, the imperial country residence of Prince Eugene of Savoy and Maria Theresa of Austria. Here you can visit the imperial quarters and a baroque garden with fountains and statues. The Castle of Niederweiden is located two kilometers from Schloss Hof. This castle was built in 1693 by Johann Bernhard Fischer von Erlach and, in 1726, was bought by Prince Eugene of Savoy as a place for his hunting trips.

Scopri di più Discover more
www.aviontourism.com



SOFIA

Una delle città
più antiche d'Europa

*One of the oldest
cities in Europe*

di | by Federica Fusco

Nel cuore della Penisola Balcanica, ai piedi del coreografico massiccio del Monte Vitosha, **Sofia** è una città moderna ed elegante, cosmopolita e viva, tipicamente occidentale, ricca di verde e di parchi, con un centro storico costellato di grandiosi monumenti. Dopo Atene e Roma, è una delle città più antiche d'Europa e i resti delle vecchie fondamenta sono ancora oggi visibili. Conclusa la lunga parentesi della dittatura comunista, Sofia si è "riaperta" al mondo e al turismo, pronta a scoprire la sua millenaria storia, le sue opere d'arte e il suggestivo ambiente naturale in cui è immersa. Tra il centro e la periferia, come diaframmi, si trovano grandi polmoni verdi cittadini, che rendono Sofia una delle capitali più verdi d'Europa. Sofia vanta inoltre numerose istituzioni universitarie. La **Piazza del Parlamento**, con l'edificio parlamentare e l'imponente struttura universitaria, è la più grande della città. Numerosi gli edifici religiosi che testimoniano la presenza delle due maggiori dottrine, l'ortodossa e la cattolica.

Simbolo della città è la cattedrale ortodossa Aleksandr Nevskij con le sue cupole dorate

Il raccolto centro storico, arioso e ordinato, quasi geometrico, con ampi e lunghi viali alberati, è dominato dalla grandiosa mole della **Cattedrale Ortodossa Aleksandr Nevskij** - simbolo della città - che ricorda la liberazione Russa nei confronti dei Turchi. L'edificio sacro, in stile neo-bizantino, iniziato nel 1882 e ultimato vent'anni dopo, ha una superficie di oltre 3mila mq. La sua cupola dorata raggiunge i 45 metri di altezza, affiancata da un campanile alto 50 metri con ben 12 campane. L'interno del tempio, a cinque navate, è splendidamente decorato, con una parte utilizzata come "Museo delle icone", nell'ambito della Galleria Nazionale. Partendo dalla splendida cattedrale è possibile visitare gli altri principali monumenti cittadini: la **Rotonda di S. Giorgio**, l'edificio più antico della città, che sorge accanto ad interessanti vestigia Romane; la **Chiesa di S. Sofia**, che dette il nome alla città, costruita da Giustiniano; il **Monumento ai Liberatori**, eretto nel 1907, con la statua equestre dello Zar Alessandro II; la spettacolare **Piazza Aleksandar Battenberg**, la **Chiesa Ortodossa di Sveta Nedelja**, la **Sinagoga Centrale** e la **Moschea di Bania Bazi Dzamij**.

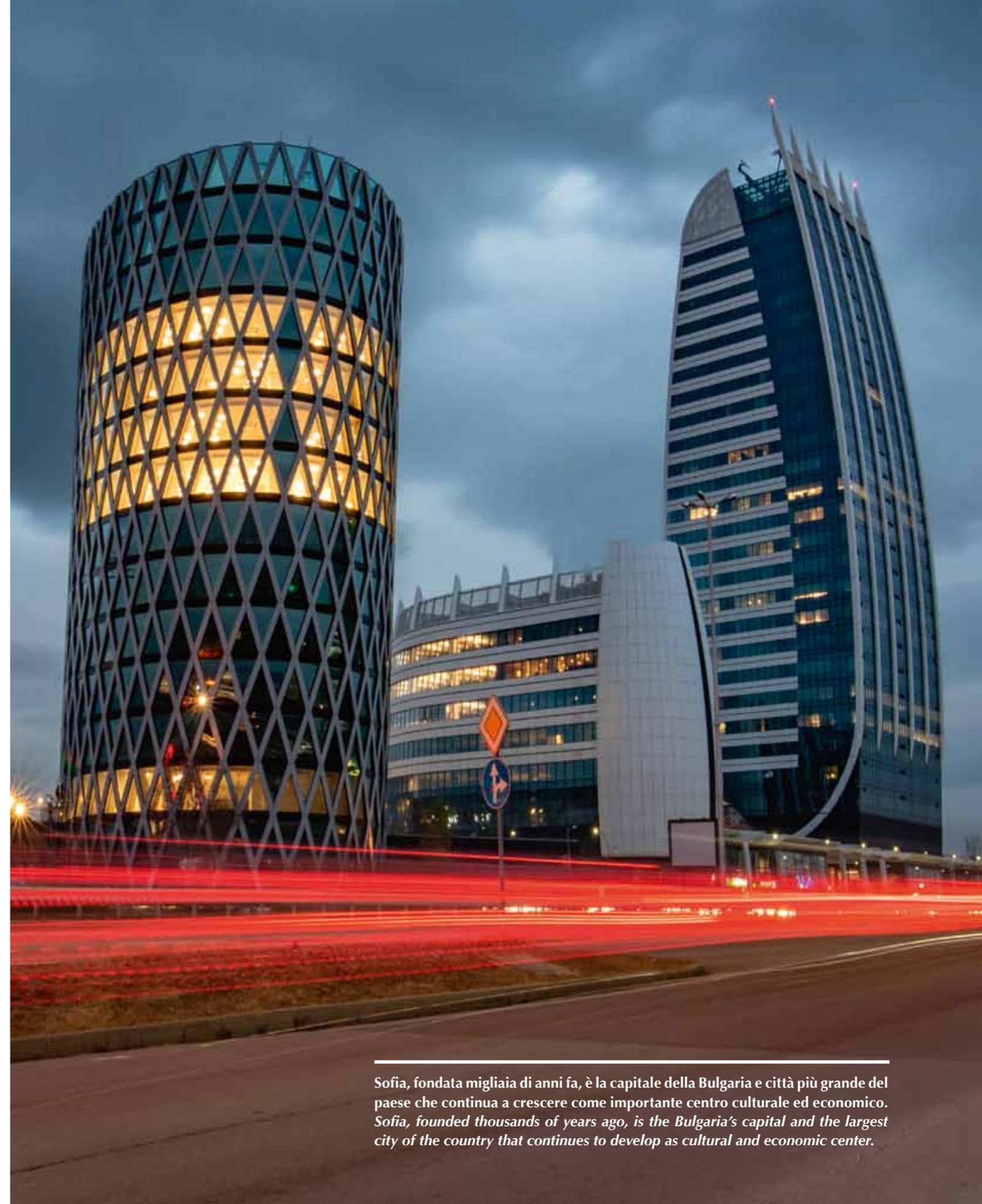
Sofia è sede di bagni termali con acque ad elevate temperature, fruibili anche nei periodi invernali

Sofia è una città tutta da vedere, ricca di musei - tra cui il **Museo di Storia Nazionale** - ma anche in grado di offrire innumerevoli opportunità di svago e di divertimento, di giorno come di notte, alla pari delle altre grandi capitali Europee. A Sofia non si può perdere una visita al **Teatro Nazionale** impreziosito dai giardini al centro dei quali sorge una fontana. Nel periodo estivo i giardini offrono la possibilità di sostare nei numerosi bar all'aperto che vengono organizzati.

A Sofia sono numerosi gli spazi dove non è raro trovare mercatini e bazar. La principale via dello shopping è Viale Vitosha, mentre in Piazza Slaveykov si tiene il mercato dei libri. Nei pressi della Cattedrale Aleksandr Nevskij ci si può imbattere in pittori e illustratori oltre che nelle botteghe di artigianato locale.

Decisamente impedibili le "offerte gastronomiche", sia in ristoranti di alto livello che in locali tipici - le cosiddette "Mehanas", in stile taverna - dove gustare la genuina cucina bulgara, dalla diffusa carne suina alla classica grappa locale Rakia.

Inoltre, Sofia è l'ideale base di partenza per innumerevoli gite ed escursioni sul vicino **Monte Vitosha**, tutelato dal primo parco naturale dell'intera penisola Balcanica, istituito nel lontano 1934. Il massiccio raggiunge i 2290 metri di quota, con interessanti stazioni sciistiche.



Sofia, fondata migliaia di anni fa, è la capitale della Bulgaria e città più grande del paese che continua a crescere come importante centro culturale ed economico. Sofia, founded thousands of years ago, is the Bulgaria's capital and the largest city of the country that continues to develop as cultural and economic center.

La chiesa commemorativa Saint Aleksandr Nevskij, uno dei simboli della città, fu costruita nel 1912 su progetto dell'architetto russo Alexander Pomerantsev. Nella cripta della chiesa c'è anche un'esposizione di arte cristiana ortodossa. *The Memorial Church Saint Aleksandr Nevskij, one of the city's symbols, was built in 1912 and was designed by the Russian architect Alexander Pomerantsev. In the church's crypt there is also an exhibit of Orthodox Christian art.*

Situated in the heart of the Balkan peninsula, at the foot of the spectacular Vitosha mountain, **Sofia** is a modern, elegant, cosmopolitan and vibrant city, filled with green areas and parks, and has a historic centre dotted with majestic monuments. After Athens and Rome, is one of the oldest cities in Europe and the remains of its ancient foundations are still visible. Since the end of the era of communist dictatorship, Sofia has "opened up" to the world and tourism, and is ready to uncover its millenary history, splendid works of art and beautiful surrounding countryside. Large green city parks extend between the centre and the suburbs, making Sofia one of the greenest capitals in Europe. The city can boast several universities, and **Parliament Square**, home to the parliament building and the imposing university, is the largest in the city. Numerous religious buildings bear witness to the two principal doctrines, Orthodox and Catholic.

Symbol of the city is the Orthodox Aleksandr Nevskij Cathedral with its gold-plated domes

The historical centre, spacious and ordered, almost geometric, with long, wide tree-lined boulevards, is dominated by the imposing **Orthodox Aleksandr Nevskij Cathedral**, a symbol of the city built in honour of the Russian soldiers who liberated Bulgaria from the Turks. The construction of this sacred building, in Neo-Byzantine style, began in 1882 and was completed twenty years later. It covers an area of more than 3,000 square metres; its gold-plated dome is 45 m high and the bell tower reaches 50 m high and houses 12 bells. The interior of the temple, with its five naves, is wonderfully decorated and houses a "Museum of icons", part of the National Art Gallery. The splendid cathedral is an excellent starting point for visiting the main monuments of the city: the **Rotunda of St. George**, the oldest building in the city, which stands next to extremely interesting Roman remains; the **Church of St. Sofia** built by Emperor Justinian I, which gave the city its name; the **Monument to the Tsar Liberator**, an equestrian statue erected in 1907 in honour of Tsar Alexander II; the spectacular **Aleksandar Battenberg Square**; the **Orthodox Church of Sveta Nedelja**; the **Central Synagogue** and the **Mosque of Bania Bazi Dzamij**.

Sofia has thermal baths with high temperature springs and its spas can be enjoyed even in winter

Sofia has plenty of sights and attractions; it is filled with museums - including the **Natural History Museum** - and it also offers countless opportunities for leisure and entertainment, by both day and night, which are on a par with other large European capitals. A visit to the **National Theatre** is a must. The theatre building is surrounded by gardens with a central fountain, and in the summer it attracts crowds of people to its numerous open-air bars. Sofia has large open spaces which often play host to markets and bazaars. The main shopping street is Vitosha Boulevard. Slaveykov Square has a book market. Painters, illustrators and local craft shops can be found near the Aleksandr Nevskij Cathedral.

The choice of food in Sofia is excellent, both in the top restaurants and the "Mehanas". These taverns offer genuine Bulgarian cuisine, in particular pork meat, and the local liquor Rakia.

Moreover, Sofia is the ideal base for exploring nearby **Mount Vitosha**, the first natural park of its kind in the entire Balkan peninsula, which was founded in 1934. The mountain reaches a height of 2,290 metres and has various interesting ski resorts.



CATTEDRALE DI S. ALEKSANDR NEVSKIJ

Costruita in stile neo-Bizantino è una delle più grandi della città, nonché una delle principali attrazioni turistiche cittadine. È alta 45 metri col campanile che contiene 12 campane. Può ospitare più di 10.000 persone e l'interno è in stile italiano, decorato con alabastro e molti altri materiali pregiati. Una parte della cattedrale è riservata a un museo di icone provenienti da tutta la Bulgaria che fa parte della Galleria Nazionale. Quest'ultima è la prima in Europa per grandezza che conserva icone bulgare.



CHIESA DI BOYANA

La Chiesa di Boyana risale all'XI sec. Nel XIII sec., vicino alla vecchia chiesa ne fu costruita un'altra che doveva servire anche da sepolcro per nobili locali. Gli affreschi del 1259 sono opera di un pittore ignoto della scuola di Tarnovo. Il loro valore artistico è strepitoso e sono considerati precursori del Rinascimento europeo. Di rilevanza le figure dei patroni della chiesa: il sebastocratore Kaloyan e sua moglie Desislava. Di fronte a loro sono raffigurati lo zar Costantino Asen Tich e la zarina Irina. La Chiesa è patrimonio dell'UNESCO.



MUSEO ARCHEOLOGICO NAZIONALE

Il Museo Archeologico Nazionale è il più grande museo archeologico in Bulgaria e uno dei più ricchi dei Balcani. Espone i manufatti di tesori dei Traci: Vulchitrun Lukovit e Nikolayev. È stato fondato nel 1892 e comprende tre collezioni: Starovekovna, Numismatica ed Etnografica.



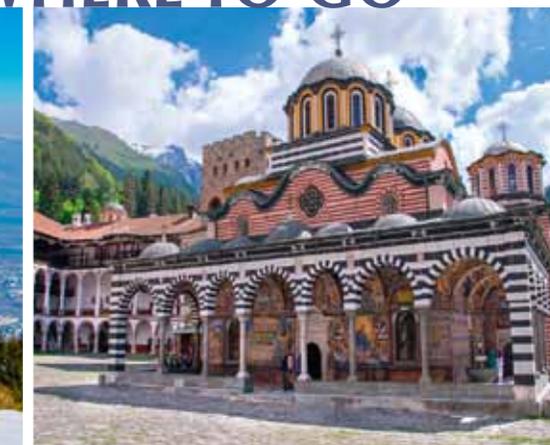
GALLERIA NAZIONALE KVADRAT 500

Square 500 è una nuova galleria nazionale di Sofia. Il complesso della galleria si trova vicino al monumento dedicato a Vassil Levski e dietro la Cattedrale di S. Aleksandr Nevskij. Ha una collezione di oltre 42.000 opere d'arte della National Art Gallery e della National Gallery for Foreign Art. La galleria presenta circa 2.000 opere d'arte, di artisti bulgari e provenienti da Europa, Asia, Africa e America.



MONTAGNA DI VITOSHA

Sofia è sita ai piedi di una montagna la cui vetta più alta supera i 2000 metri (Cherni vrah, 2290 m). Dalla vetta si può ammirare un panorama di quattro montagne: i Monti Balcani, Sredna Gora, Rila e Rodopi. Nel 1934 la zona di alta montagna di Vitoshka è stata dichiarata Parco Naturale. Vanta oltre 1400 specie vegetali spontanee. Il Parco comprende inoltre due Riserve naturali: Bistrishko Branishte e Torfeno Branishte. Qui si trova la grotta più lunga della Bulgaria (Duhlata di 13,2 km) popolata da oltre 20 specie di animali ipogei.



MONASTERO DI RILA

Da Sofia si può fare un tour per ammirare il Monastero di Rila, Patrimonio dell'UNESCO della Bulgaria, con panorami sui Monti del Rila circostanti. Il Monastero di Rila custodisce il chiostro ortodosso più grande della Bulgaria e sono da ammirare le balconate ad archi, gli affreschi del periodo rinascimentale bulgaro e le iconostasi dorate. Nei ristoranti della zona si possono gustare cibi biologici, come mekitsi (un piatto tradizionale bulgaro costituito da frittelle fatte con impasto allo yogurt), yogurt o trota grigliata.

ST. ALEKSANDR NEVSKIJ CATHEDRAL

Built in neo-Byzantine style, is one of the largest in the city as well as being one of the main tourist attractions. Able to house more than 10.000 people, it is 45 metres tall and has a bell tower with 12 bells. The interior is decorated in Italian style with alabaster and other valuable materials. A part of the cathedral houses a museum of icons from all over Bulgaria. This section is part of the National Gallery, which contains the largest collection of orthodox icons in Europe.

BOYANA CHURCH

The Boyana Church dated back to the 11th century. A family tomb church was adjoined to the old church in the 13th century. The murals from that period (1259) have been the work of an anonymous master from the Tarnovo School of Painting and are thought of as forerunners of European Renaissance. The portraits depict in full length the donors, local governor Sebastocrator Kaloyan and his wife Desislava. These are faced by the portraits of Tsar Konstantin Asen Tih and Queen Irina. Boyana Church is in UNESCO World Heritage List.

NATIONAL ARCHEOLOGICAL MUSEUM

Museum is the largest archaeological museum in Bulgaria and one of the richest in the Balkans. On display are artifacts from world Thracian treasures - Vulchitrun Lukovit and Nikolayev. It was established in 1892 and includes three collections: Starovekovna, Numismatic and Ethnographic.

NATIONAL GALLERY SQUARE 500

Square 500 is the Bulgaria's new national gallery. The gallery complex is located near the monument to Vassil Levski in Sofia and behind St. Aleksandr Nevskij Cathedral. It has over 42,000 art works from the National Art Gallery and the National Gallery for Foreign Art. The gallery exhibits about 2,000 art works by Bulgarian artists and also from Europe, Asia, Africa and America.

MOUNTAIN OF VITOSHA

Sofia spreading in the foothills of a mountain boasting a summit of more than 2000 m (Cherni Vrah Peak, 2290 m). The peak offers a view to four mountains: Stara Planina, Sredna Gora, Rila and the Rhodopes. In 1934 the high-mountain parts of Vitoshka were proclaimed a Nature Reserve. More than 1400 flora species grow in the mountain. The park encompasses two reserves: Bistrishko Branishte Biosphere Reserve and Torfeno Branishte Nature Reserve. Here is the longest cave in Bulgaria, where more than 20 cave animal species live.

MONASTERY OF RILA

From Sofia you can take a tour to admire the Rila Monastery, a UNESCO World Heritage Site of Bulgaria, with views of the Rila Mountains. The Rila Monastery houses the largest Orthodox cloister in Bulgaria and you can admire the arched balconies, the Bulgarian Renaissance period frescoes and the golden iconostasis. In the restaurants in the area you can taste organic food, such as mekitsi (a Bulgarian dish consisting of pancakes made with yoghurt dough), yogurt or grilled trout.

Scopri di più Discover more www.aviontourism.com

BERGAMO, WINTER IS HERE!

Quando l'aria si fa frizzante e tutto si tinge di bianco, le **montagne** intorno a **Bergamo** raggiungono il loro massimo splendore. E se il candore della neve si unisce allo scintillio delle luci e dei mercatini natalizi, lo scenario è pura magia. Tre valli con dodici stazioni sciistiche, oltre 300 km di piste e 14 anelli per lo sci di fondo fanno delle **Prealpi Orobiche** la meta ideale per gli amanti degli sport invernali. Facilmente raggiungibili dall'aeroporto di Milano - Bergamo, gli ski resort offrono tutto quel che si può desiderare da una vacanza: moderni impianti di risalita, rifugi accoglienti dove gustare piatti tipici, hotel e centri benessere per ritrovare l'equilibrio perfetto dopo una giornata sulle piste. E non solo... numerosi eventi animano le località montane: ciaspolate al chiaro di luna, sciare notturne, tour in motoslitta, cenette nei rifugi da raggiungere a bordo del gatto delle nevi, vin brulé al tepore del camino, dj set e happy hour sulle terrazze dei rifugi, a bordo pista. Da non perdere: **Foppolo** in Valle Brembana, si raggiunge facilmente ed è lo ski resort più rinomato della bergamasca. Innevamento garantito, 18 impianti di risalita e poco meno di una cinquantina di piste.

Advertorial

LA META TURISTICA IDEALE PER L'INVERNO

Insieme a **Carona** e **San Simone** è il comprensorio più grande della provincia. In Val Seriana, il **Monte Pora**, con le sue piste sempre baciata dal sole, una vista mozzafiato del lago d'Iseo e oltre alle discese, il Pora Park, un attrezzato snowpark dove lo snowboard è di casa.

Castione della Presolana è perfetto per le famiglie con bambini che vogliono approcciare lo sci, per i suoi dolci pendii e le piste appositamente attrezzate per i più piccoli. Inoltre, fino a gennaio, Castione ospita i famosi mercatini di Natale, con le casette in legno, gli elfi e tanti appuntamenti con musica e spettacolo.

Al di là della Presolana, la Regina delle Orobiche, si trova **Colere**, la "perla" della Val di Scalve. È uno dei più grandi ski resort del territorio, adatto ai principianti e di grande soddisfazione per gli sciatori più esperti.

Se amate lo sci nordico, la Pista degli Abeti di **Schilpario**, in Val di Scalve, è un vero paradiso: un anello di 10 km in un bosco di abeti secolari, puntellato di ponticelli e attraversato dal fiume Dezzo. Da non perdere anche **Lizzola**, **Piazzatorre** e **Valtorta - Piani di Bobbio** e **Selvino**, dove il divertimento è assicurato per tutti. È arrivato il momento di prenotare la vostra vacanza in terra orobica su www.visitbergamo.net !

Scopri di più Discover more
www.visitbergamo.net



BERGAMO, WINTER IS HERE!

When the air becomes crisp and everything is tinged with white, the **mountains** around **Bergamo** reach their maximum splendour. And if the whiteness of snow joins the glitter of lights and Christmas markets, the scenery is pure magic. Three valleys with twelve ski resorts, over 300km of slopes and 14 cross-country ski tracks make the **Orobic Prealps** the ideal destination for winter sports lovers.

Easily reachable from the Milan - Bergamo airport, the ski resorts offer everything you could want from a holiday. You'll find modern ski lifts, cosy mountain refuges where you can taste typical dishes, hotels and spas to find the perfect balance after a day on the slopes.

And that's not all... Numerous events animate the mountain resorts. Snowshoeing in the moonlight, night skiing, snowmobile tours, dinners in the mountain refuges arriving on board a snowcat, mulled wine in front of the fireplace, DJ sets and happy hour on the refuge terraces, on the edge of the slopes.

Don't miss **Foppolo**, in the Brembana Valley. It is easy to get to and is the most renowned ski resort in the Bergamo area. Guaranteed snow coverage, 18 lifts and just under fifty ski slopes.

Advertorial

THE IDEAL TOURIST DESTINATION FOR THE WINTER

Together with **Carona** and **San Simone** it is the largest ski area in the province. In the Seriana Valley, **Monte Pora**, with its constantly sun-kissed slopes, offers a breathtaking view of Lake Iseo and over the slopes. The Pora Park is a well-equipped snow park ideal for snowboarding.

Castione della Presolana is perfect for families with children who want to try skiing, with its gentle slopes and slopes specially equipped for children. In addition, until January, Castione hosts the famous Christmas markets, with wooden houses, elves and many events with music and entertainment.

Beyond the Presolana, the Queen of the Orobic, is **Colere**, the "pearl" of the Scalve Valley. It is one of the largest ski resorts in the area, suitable for beginners but also offering great satisfaction to the more experienced skiers.

If you love Nordic skiing, **Schilpario's** Pista degli Abeti, in the Scalve Valley, is just the place for you. A 10km loop in a forest of centuries-old firs, dotted with bridges and crossed by the Dezzo river. Also, don't miss **Lizzola**, **Piazatorre** and **Valtorta - Piani di Bobbio** and **Selvino**, where fun is guaranteed for everyone.

The time has come to book your holiday in the Orobic Prealps at www.visitbergamo.net !

Scopri di più Discover more
www.visitbergamo.net



Vivi la tua esclusiva
esperienza aeroportuale.



60

Aeroporti
Airports

64

Compagnie aeree
Airlines

66

Intervista a Interview with
Alessio Quaranta

72

Airport Shopping

All'Aeroporto di Milano Bergamo i servizi 5 stelle BGY TOP.

Per rendere la permanenza in aeroporto un'esperienza unica, **BGY TOP** riserva ai passeggeri in partenza e in arrivo servizi esclusivi quali il trasporto bagagli, l'accoglienza da parte di hostess dedicata nella Vip Lounge Landside e assistenza nelle procedure di check-in estese anche ad accompagnatori, il transito nel canale Fast Track per l'accesso rapido ai controlli di sicurezza, l'accesso alla Vip Lounge Airside con hostess a disposizione fino al momento dell'imbarco, la possibilità di richiedere un servizio esclusivo di personal shopping per essere accompagnati e imbarco in esclusiva con minibus dedicato.

Follow us:



MILAN
BERGAMO
AIRPORT | **BGY**
www.milanbergamoairport.it



Come raggiungere il centro città di **Vienna, Sofia, New York, Abu Dhabi e Teheran** dopo essere atterrati agli aeroporti di arrivo.
*How to reach the city centre of **Vienna, Sofia, New York, Abu Dhabi and Tehran** after landing at the airports.*



**NEW YORK
JFK AIRPORT**



AEROPORTO DI JOHN F. KENNEDY JFK

L'**Aeroporto di John F. Kennedy** è il più grande aeroporto di New York e serve più di 80 compagnie aeree, la maggior parte internazionali. È situato a Long Island e dista circa 19 Km da **Manhattan**. Dai Terminal il bus aeroportuale 'AirTrain', gratuito, porta alle stazioni dell'aeroporto, Jamaica e Howard Beach, dove si trova la metropolitana (Jamaica: linee E, J o Z; Howard Beach: linea A). Durata del viaggio in metro per Midtown Manhattan da 50 a 75 minuti. Un'altra opzione dalla Jamaica Station è la Long Island Rail Road, linea ferroviaria che porta alla Penn Station a Midtown Manhattan in 20 minuti, e all'Atlantic Terminal nel centro di Brooklyn. Disponibili inoltre taxi e auto a noleggio con Advantage, Alamo, Avis, Budget, Dollar, Enterprise, Hertz, National, Payless e Thrifty agli Arrivi di ogni Terminal.

JOHN F. KENNEDY AIRPORT JFK

John F. Kennedy Airport is the largest airport in New York and serves over 80 airlines, most of which are international. Situated in Long Island, is 19 km from **Manhattan**. From the terminal, the 'AirTrain' airport bus, which is free of charge, travels to the airport stations of Jamaica and Howard Beach, where travellers can find the subway (Jamaica: lines E, J or Z; Howard Beach: line A). Duration of the subway ride to Midtown Manhattan: from 50 to 75 minutes. Another option from Jamaica Station is Long Island Rail Road, the railway line that leads to Penn Station in Midtown Manhattan in 20 minutes, and to Atlantic Terminal in the centre of Brooklyn. Taxis are also available, as well as rental cars from Advantage, Alamo, Avis, Budget, Dollar, Enterprise, Hertz, National, Payless and Thrifty in the Arrivals area of each terminal.

www.jfkairport.com

**NEW YORK
LGA AIRPORT**



AEROPORTO LAGUARDIA LGA

L'**Aeroporto LaGuardia** è il secondo aeroporto più grande di New York, con quasi 20 compagnie aeree che servono principalmente destinazioni nazionali, oltre a Canada e Caraibi. È possibile arrivare a **Midtown Manhattan** da LaGuardia con bus. Gli autobus della New York City Metropolitan Transportation Authority (MTA) forniscono il servizio tra l'aeroporto LaGuardia, Manhattan, Queens con collegamento alla metropolitana, Long Island Rail Road e Metro-North Railroad. Il bus Q70 porta a Jackson Heights/Roosevelt Avenue, uno snodo della metropolitana nel Queens con cinque linee. L'M60 va ad Harlem e si connette alle linee della metropolitana di Manhattan. Disponibili inoltre taxi (20- 25 minuti per Midtown Manhattan) e auto a noleggio con Advantage, Alamo, Avis, Budget, Dollar, Enterprise, Hertz, National, Payless e Thrifty.

LAGUARDIA AIRPORT LGA

LaGuardia Airport is the second largest in New York, with over 20 airlines serving mainly national destinations, as well as Canada and the Caribbean. **Midtown Manhattan** can be reached from LaGuardia by bus. New York City Metropolitan Transportation Authority (MTA) buses provide the service between LaGuardia Airport, Manhattan and Queens with a connection to the subway, Long Island Rail Road and Metro-North Railroad. The Q70 bus goes to Jackson Heights/Roosevelt Avenue, a junction of the subway in Queens with five lines. The M60 goes to Harlem and connects to the subway lines of Manhattan. Taxis are also available (20- 25 minutes to Midtown Manhattan) and rental cars from Advantage, Alamo, Avis, Budget, Dollar, Enterprise, Hertz, National, Payless and Thrifty

www.laguardiaairport.com

AEROPORTO NEWARK LIBERTY EWR

L'**Aeroporto Internazionale di Newark Liberty** è il principale aeroporto del New Jersey e serve anche New York con oltre 30 compagnie aeree, molte delle quali internazionali. Vicino alla città di Newark nel New Jersey, dista circa 24 Km da **Manhattan**. Il treno AirTrain Newark collega gratis i Terminal alla Newark Liberty International Airport Station e da qui, trasferendosi sui treni NJ Transit e Amtrak, si raggiunge New York Penn Station (30 minuti), World Trade Center New York (40 minuti), 33 Street New York (60 minuti), Midtown Manhattan (da 45 a 90 minuti). Disponibili Express Bus dai Terminal A, B, C per New York (fermate: Grand Central Station 41st Street; Bryant Park 42nd Street; 5th Avenue; Port Authority Bus Terminal 41st Street), taxi e auto a noleggio con Advantage, Alamo, Avis, Budget, Dollar, Enterprise, Hertz, National, Payless e Thrifty.

NEWARK LIBERTY AIRPORT EWR

Newark Liberty Airport is the main airport of New Jersey and also serves New York. Over 30 airlines operate out of the airport, many of which are international. Near Newark in New Jersey, is about 24 km from **Manhattan**. The AirTrain Newark connects, free of charge, the terminals to Newark Liberty International Airport Station, and from here, after transferring to the NJ Transit and Amtrak, New York Penn Station (30 minutes), World Trade Center New York (40 minutes), 33 Street New York (60 minutes), Midtown Manhattan (from 45 to 90 minutes). Express Buses leave from Terminal A, B, C for New York (stops: Grand Central Station 41st Street; Bryant Park 42nd Street; 5th Avenue; Port Authority Bus Terminal 41st Street), taxis and car rentals from Advantage, Alamo, Avis, Budget, Dollar, Enterprise, Hertz, National, Payless and Thrifty.

www.newarkairport.com

**NEW YORK
SWF AIRPORT**



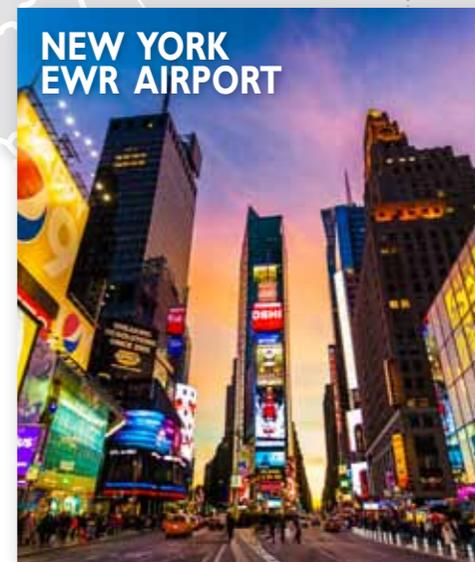
AEROPORTO INTERNAZIONALE NEW YORK STEWART SWF

L'**Aeroporto Internazionale New York Stewart**, a 97 km da New York, è utilizzato per voli domestici, l'Aviazione Generale e in minima parte per voli internazionali. Dall'aeroporto è possibile arrivare a **Midtown Manhattan** in autobus e treno. Un autobus navetta segue la linea Newburgh-Beacon-Stewart verso la Stazione Ferroviaria di Beacon. Qui si può prendere la Metro-North Railroad per il Grand Central Terminal di New York City. Tempo di percorrenza da 70 a 90 minuti per Midtown Manhattan. Inoltre servizio bus gestito da Coach USA's Stewart Airport Express per New York City in circa 90 minuti. Disponibili anche taxi e auto a noleggio con Avis, Budget, Enterprise, Hertz e National.

NEW YORK STEWART INTERNATIONAL AIRPORT SWF

New York Stewart International Airport, 97 km from New York, is used for domestic flights, General Aviation and to a lesser extent, for international flights. Buses and trains leave for **Midtown Manhattan**. A shuttle bus follows the Newburgh-Beacon-Stewart line to the railway station of Beacon. Here you can take the Metro-North Railroad to New York's Grand Central Terminal. The trip takes from 70 to 90 minutes to Midtown Manhattan. Buses managed by Coach USA, the Stewart Airport Express, also travels to New York City in about 90 minutes. Taxis are also available, as well as the car rental companies Avis, Budget, Enterprise, Hertz and National.

www.swfny.com



Come raggiungere il centro città di **Vienna, Sofia, New York, Abu Dhabi e Teheran** dopo essere atterrati agli aeroporti di arrivo.
*How to reach the city centre of **Vienna, Sofia, New York, Abu Dhabi and Tehran** after landing at the airports.*

AEROPORTO INTERNAZIONALE DI VIENNA VIE

Nel centro dell'Europa, l'**Aeroporto di Vienna** è un hub con un crescente numero di destinazioni nell'Europa centrale e orientale. Atterrati all'Aeroporto di Vienna è possibile raggiungere il **centro città**, che dista circa 20 Km, con i mezzi pubblici. Il City Airport Train (CAT) collega in 16 minuti nonstop l'aeroporto con il City Air Terminal della stazione Wien Mitte di Vienna, a pochi passi dalla Cattedrale di Santo Stefano. I treni ÖBB Railjet collegano l'aerostazione con la Stazione Centrale Wien Hauptbahnhof in 15 minuti o la Stazione Wien Meidling in 30 minuti. La linea 7 della metropolitana leggera (S-Bahn) parte dall'aeroporto per Vienna ogni 30 minuti e ferma alle stazioni Wien Mitte (in 25 minuti) e Wien Praterstern (in 30 minuti). Disponibili anche bus per il centro città (Morzinplatz/Schwedenplatz in 20 minuti), o taxi e auto a noleggio con Alamo, Avis, Buchbinder, Budget, Enterprise, Europcar, Flizzr, Hertz, Megadrive, National, Payless, Sixt e Thrifty.

VIENNA INTERNATIONAL AIRPORT VIE

*In the centre of Europe, **Vienna Airport** is a hub for a growing number of destinations in central and eastern Europe. Once at Vienna Airport, the **city centre**, about 20 km away, can be reached by public transport. The City Airport Train (CAT), with a 16-minute non-stop journey, connects the airport to the City Air Terminal at Vienna's Wien Mitte Station, a stone's throw from St. Stephen's Cathedral. ÖBB Railjet trains connect the terminal with Wien Hauptbahnhof Central Station in 15 minutes or Wien Meidling Station in 30 minutes. Line 7 of the light railway (S-Bahn) leave from the airport for Vienna every 30 minutes and stop at the stations of Wien Mitte (in 25 minutes) and Wien Praterstern (in 30 minutes). Buses also travel to the city centre (Morzinplatz/Schwedenplatz in 20 minutes) and taxis and rental cars from Alamo, Avis, Buchbinder, Budget, Enterprise, Europcar, Flizzr, Hertz, Megadrive, National, Payless, Sixt and Thrifty.*

www.viennaairport.com



AEROPORTO DI SOFIA SOF

L'**Aeroporto di Sofia**, il più grande aeroporto della Bulgaria, negli ultimi 10 anni ha investito per costruire un secondo edificio del terminal, una nuova pista e strutture correlate. Arrivati in aeroporto a **Sofia**, al Terminal 2 parte la Linea 1 della metropolitana per raggiungere in circa 18 minuti la città, che dista 10 chilometri. Alla stazione della metropolitana Serdika si può prendere la Linea 2 per arrivare fino alle stazioni centrali degli autobus e delle ferrovie di Sofia in meno di mezz'ora. In aeroporto sono disponibili anche bus per il centro città (Gen. Gurko Str. in 35-40 minuti) o per il distretto residenziale di Druzhba 2 (in 25-30 minuti). Inoltre taxi e auto a noleggio con diverse società tra le quali Avis, Budget, Firefly, Hertz, Enterprise, Europcar, Sixt e Thrifty.

SOFIA INTERNATIONAL AIRPORT SOF

***Sofia Airport**, the largest in Bulgaria, has invested a great deal over the past 10 years and built a second terminal building, a new runway and associated buildings. Once at **Sofia Airport**, Line 1 of the underground leaves Terminal 2 and reaches the city 10 kilometres away in about 18 minutes. At Serdika underground station, trains on Line 2 arrive at the central bus stations and Sofia railway stations in less than half an hour. Buses also leave the bus for the city centre (Gen. Gurko Str. in 35-40 minutes) or the residential district of Druzhba 2 (in 25-30 minutes). Taxis are also available, as well as rental cars from various companies including Avis, Budget, Firefly, Hertz, Enterprise, Europcar, Sixt and Thrifty.*

www.sofia-airport.bg



AEROPORTO INTERNAZIONALE DI ABU DHABI AUH

L'**Aeroporto Internazionale di Abu Dhabi** si trova a 38 km a sud-est dal centro di Abu Dhabi negli Emirati Arabi Uniti. Lo scalo è base della compagnia aerea di bandiera Etihad Airways. Dai tre Terminal partono i bus che, in circa 45 minuti, portano nel centro **città di Abu Dhabi**. I bus passano accanto alla fermata dell'autobus di Muroor e Street 11 e terminano la corsa presso l'Old Fish Market in Al Nasr Street, vicino alla NYU Abu Dhabi. In alternativa si può prendere un taxi o noleggiare un'auto in aeroporto con diverse società tra le quali Avis, Budget, Dollar, Europcar, Hertz e Thrifty.

ABU DHABI INTERNATIONAL AIRPORT AUH

***Abu Dhabi International Airport** is 38 km to the south-east of the centre of Abu Dhabi in the United Arab Emirates. The airport is the hub of the flag carrier airline Etihad Airways. From its three terminals, buses leave for **the city centre of Abu Dhabi**. The trip takes about 45 minutes. The buses pass the stops of Muroor and Street 11 and terminate at the Old Fish Market in Al Nasr Street, near NYU Abu Dhabi. Alternatively, taxis are available and car rental firms include Avis, Budget, Dollar, Europcar, Hertz and Thrifty.*

www.abudhabiairport.ae



AEROPORTO INTERNAZIONALE TEHERAN IMAM KHOMEINI IKA

L'**Aeroporto internazionale Teheran Imam Khomeini**, è il principale aeroporto di Teheran che gestisce tutti i voli internazionali da/per la città, capitale dell'Iran. Per raggiungere il **centro di Teheran** dall'aeroporto si può prendere la metropolitana, con un tempo di percorrenza circa 35 minuti, un taxi o noleggiare un'auto con Europcar.

TEHRAN IMAM KHOMEINI INTERNATIONAL AIRPORT IKA

***Tehran Imam Khomeini International Airport** is Tehran's main airport, which handles all international flights to and from the city, the capital of Iran. The underground line takes visitors to the **centre of Tehran** from the airport, with a travel time of 35 minutes; taxis and car hire (Europcar) are also available.*

www.ikac.ir



Le **compagnie aeree di bandiera** che volano da/per **Vienna, Sofia, Abu Dhabi, Teheran e New York** offrono voli e servizi di qualità per i loro passeggeri. Conosciute in tutto il mondo, sono utilizzate ogni anno da milioni di passeggeri.

The **flag-carrying airlines** that fly to/from **Vienna, Sofia, Abu Dhabi, Tehran and New York** offer quality flights and services for their passengers and are known throughout the world and used by millions of passengers.

AUSTRIAN AIRLINES

Austrian Airlines è la compagnia aerea più grande dell'Austria e fa parte del gruppo Lufthansa, il più importante gruppo aereo europeo e membro di Star Alliance, l'alleanza globale delle compagnie aeree internazionali. Austrian Airlines gestisce una flotta di diversi aeromobili. Aerei per il lungo raggio: Boeing 777-200ER e 767-300ER. Aerei a corto e medio raggio: Airbus 321-211, A321-111, A320-200, A319-111, Embraer 195 e Bombardier Q400. Ogni anno viaggiano con Austrian Airlines milioni di passeggeri per diverse destinazioni internazionali.

Austrian Airlines is Austria's largest carrier and is part of the Lufthansa Group, Europe's largest airline group and a member of the Star Alliance, the global alliance of international airlines. Austrian Airlines operates a fleet of different aircraft. Long-haul Aircraft: Boeing 777-200ER and 767-300ER. Short & Medium-haul Aircraft: Airbus 321-211, A321-111, A320-200, A319-111, Embraer 195 and Bombardier Q400. Million passengers travel with Austrian Airlines to different destinations worldwide per year.

www.austrian.com

BULGARIA AIR

Bulgaria Air è la compagnia aerea nazionale della Repubblica di Bulgaria. La compagnia aerea opera voli regolari dalla città di Sofia verso le principali destinazioni europee, del Medio Oriente e nazionali. Insieme alle sue compagnie aeree partner, offre ai passeggeri l'opportunità di viaggiare verso molte città in Europa, Asia, Africa e Nord America. Bulgaria Air opera con una flotta moderna e nuova di Airbus A319, A320 ed Embraer 190.

Bulgaria Air is the national air carrier of the Republic of Bulgaria. The airline operates regular flights from the city of Sofia to major destinations in Europe, the Middle East and domestic flights. Together with its airline partners, offers its travelers the opportunities for travel to many cities in Europe, Asia, Africa and North America. Bulgaria Air operates with modern and new fleet of Airbus A319, A320 and Embraer 190.

www.air.bg



DELTA AIR LINES

Nata nel 1924, è una delle compagnie aeree più importanti al mondo. I vettori Delta e Delta Connection offrono voli per destinazioni in sei continenti. Con sede ad Atlanta, gestisce una flotta di oltre 800 aerei ed è membro fondatore dell'alleanza globale SkyTeam. Partecipa alla joint venture transatlantica con Air France-KLM e Alitalia e ha inoltre una joint venture con Virgin Atlantic e, con i suoi partner, offre oltre 15.000 voli giornalieri. I suoi Hub sono ad Amsterdam, Atlanta, Boston, Detroit, Los Angeles, Città del Messico, Minneapolis/St. Paul, New York-JFK e LaGuardia, Londra-Heathrow, Parigi-Charles de Gaulle, Salt Lake City, San Paolo, Seattle, Seoul e Tokyo-Narita.

Founded in 1924, Delta is one of the most important airlines in the world. The carriers Delta and Delta Connection offer flights to destinations on six continents. With headquarters in Atlanta, it manages a fleet of over 800 aircraft and is a founding member of the global SkyTeam alliance. It participates in the transatlantic joint venture with Air France-KLM and Alitalia and in another with Virgin Atlantic, and with its partners offers over 15,000 daily flights. It has hubs in Amsterdam, Atlanta, Boston, Detroit, Los Angeles, Mexico City, Minneapolis/St. Paul, New York-JFK and LaGuardia, London-Heathrow, Paris-Charles de Gaulle, Salt Lake City, Sao Paolo, Seattle, Seoul and Tokyo-Narita.

www.delta.com

ETIHAD AIRWAYS

Etihad Airways è la compagnia aerea nazionale degli Emirati Arabi Uniti fondata nel 2003 e di proprietà del governo di Abu Dhabi. Etihad offre ai suoi ospiti una rete di destinazioni in sei continenti, con una flotta di aeromobili di Airbus A320, A330, A380, Boeing 787-9, Boeing 777 e ha ordini per nuovi Airbus A350. La compagnia aerea ha introdotto una serie di esperienze di viaggio esclusive con prodotti di alto livello e offerte di servizi innovativi in volo come il cuoco di bordo, manager dedicati per degustazioni e bevande o baby-sitter.

Etihad Airways is the national airline of the United Arab Emirates. The airline was founded in 2003 and is owned by the government of Abu Dhabi. Etihad offers its guests a network of destinations on six continents, with a fleet of Airbus A320, A330, A380, Boeing 787-9, Boeing 777 and has orders for new Airbus A350 family. The airline has introduced a series of exclusive travel experiences with world-class products and innovative service offerings such as the inflight cook, food and beverage managers and flying nannies.

www.etihad.com



UNITED AIRLINES

United Airlines e United Express gestiscono circa 4.600 voli al giorno verso aeroporti in cinque continenti. I principali Hub statunitensi di United sono a Chicago, Denver, Houston, Los Angeles, Newark/New York, San Francisco e Washington, DC. United opera con 750 aerei mentre United Express vola con 545 aerei regionali. La compagnia aerea è membro fondatore di Star Alliance, che fornisce servizi a 193 paesi attraverso 28 compagnie aeree membri.

United Airlines and United Express manage approximately 4,600 flights a day to airports on five continents. United's main US hubs are in Chicago, Denver, Houston, Los Angeles, Newark/New York, San Francisco and Washington DC. United operates with 750 aircraft while United Express flies with 545 regional aircraft. The airline is a founding member of Star Alliance, which provides service to 193 countries through 28 member airlines.

www.united.com



IRAN AIR

Iran Air è la compagnia di bandiera iraniana con sede nella zona aeroportuale di Mehrabad a Teheran, la capitale dell'Iran. Opera servizi di linea verso destinazioni in Iran, India, Medio Oriente ed Europa. Le basi principali di Iran Air sono presso l'aeroporto internazionale Imam Khomeini e l'aeroporto di Mehrabad, entrambi situati a Teheran. Vola principalmente con aerei della famiglia Airbus e Boeing.

Iran Air is the Iran's flag carrier based in the Mehrabad airport area of Tehran, the capital of Iran. It operates scheduled services to destinations in Iran, India, the Middle East and Europe. Iran Air's main bases are Imam Khomeini International Airport and Mehrabad Airport, both located in Tehran. It mainly flies with aircraft of the Airbus and Boeing family.

www.iranair.com



AMERICAN AIRLINES

Fondata nel 1930, è una delle compagnie aeree più grandi del mondo. American ha Hub a Charlotte, Chicago, Dallas/Fort Worth, Los Angeles, Miami, New York, Philadelphia, Phoenix e Washington. American Airlines insieme ad American Eagle offre in media circa 6.700 voli al giorno verso destinazioni in tutto il mondo. È socio fondatore dell'alleanza Oneworld® i cui membri servono più di 1.000 destinazioni con circa 14.250 voli al giorno per oltre 150 paesi.

Founded in 1930, American Airlines is one of the largest airlines in the world. It has hubs in Charlotte, Chicago, Dallas/Fort Worth, Los Angeles, Miami, New York, Philadelphia, Phoenix and Washington. American Airlines together with American Eagle offer on average 6,700 flights a day to destinations all over the world. It is the founding member of Oneworld® alliance, which serves over 1,000 destinations with about 14,250 flights a day to over 150 countries.

www.americanairlines.it



Alessio Quaranta

IL FUTURO DEL TRAFFICO AEREO

Il Direttore Generale dell'Ente Nazionale per l'Aviazione Civile (ENAC) illustra vari ed importanti aspetti, quali l'aumento del traffico aereo, l'intermodalità, la sostenibilità e le nuove tecnologie che influenzeranno e cambieranno il settore.

Gli studi IATA prevedono nei prossimi anni uno spostamento geografico dello sviluppo del traffico aereo mondiale verso l'Est. La crescita di questi mercati modificherà la classifica dei primi 10 mercati a livello mondiale escludendo l'Italia. **Quali sono le sfide da affrontare nella negoziazione dei nuovi accordi globali tra l'UE e i Paesi Terzi e in particolare cosa si prevede di fare per il nostro paese?**

“Lo spostamento geografico dei flussi verso l'est è confermato dal fatto che il fabbisogno di aeromobili, e di conseguenza di nuovi piloti, è previsto in forte espansione nella regione asiatica in misura maggiore rispetto ad altre zone del mondo. Questo pone ovviamente una nuova sfida orientata a cogliere le opportunità offerte dai nuovi mercati. In tale prospettiva, va vista con favore la conclusione di un accordo di ampio respiro tra l'Unione Europea e i 10 Paesi membri dell'ASEAN (Association of South-East Asian Nations) organizzazione che ha lo scopo di promuovere la cooperazione e l'assistenza reciproca fra gli stati membri per accelerare il progresso economico e gli accordi con il resto del mondo. L'apertura di un mercato così ampio, consente ai vettori europei di poter ampliare i collegamenti tra il nostro continente e quello asiatico. Data l'attuale situazione di Alitalia, per il nostro vettore principale la capacità di affermarsi in nuovi scenari è debole, ma, in ogni caso, l'apertura del mercato può creare possibilità favorevoli anche per l'Italia in termini di crescita del traffico aereo. D'altra parte ormai il sistema di negoziazione degli accordi bilaterali è sempre meno rimesso alla responsabilità dei singoli stati membri, quanto alla definizione degli assetti a livello comunitario. Ne è un esempio l'attuazione dell'accordo “Open Sky” tra UE e USA che sta portando cambiamento e indubbi benefici nel trasporto aereo.”

Il traffico aereo in Italia e nel mondo continua a crescere e si stima debba raddoppiare nei prossimi 20 anni. **Cosa fa e farà ENAC per prevenire ed affrontare con successo tutte le problematiche connesse al costante aumento dei voli?**

“La grande sfida che l'incremento della domanda di traffico aereo nei prossimi venti anni porta con sé è riuscire a ridurre il gap che si sta creando tra il maggior numero di voli e la capacità che ciascuno scalo sarà in grado di assicurare per riuscire a intercettare e soddisfare tale bisogno di connettività. Questa sfida riguarda tutta l'Europa tanto che la Commissione Europea, Direzione Generale della Mobilità, da alcuni anni ha istituito un Osservatorio Permanente proprio sul fenomeno denominato “Capacity Crunch”. L'ultimo report Eurocontrol prospetta un incremento di voli al 2040 pari a 4 milioni di movimenti in più (arrivi e partenze) sulle piste di volo europee; al contrario, gli interventi attualmente pianificati allo scopo di incrementare la capacità aeroportuale dei primi 20 scali europei per volume di traffico, sono in grado di gestire solo 2,4 milioni di movimenti in più al 2040, risposta infrastrutturale insufficiente per una tale previsione di crescita. Sul fronte nazionale l'ENAC in questi anni ha visto consolidarsi le politiche di pianificazione strategica nel settore dell'aviazione civile, frutto dell'approvazione del Piano Nazionale degli Aeroporti, ma anche del lavoro svolto con le società di gestione per arrivare alla definizione di piani di sviluppo capaci di fissare i necessari investimenti infrastrutturali all'orizzonte temporale del 2030.”

In un mercato in espansione l'intermodalità è fondamentale per garantire la competitività del trasporto. **Come si pone il nostro paese nei confronti di questa tematica e quali sono gli investimenti previsti nel breve/medio periodo per connettere gli aeroporti con porti e treni?**

“Il nostro Paese sta scontando il ritardo decennale nell'integrazione delle diverse modalità di trasporto. Solo recentemente siamo riusciti a portare nei principali scali nazionali (Roma Fiumicino e Milano Malpensa) i treni ad alta velocità, mentre gli altri scali europei possono vantare già da anni questa forma di integrazione di trasporto. Con il supporto del Ministero delle Infrastrutture e Trasporti, siamo ripartiti dal dialogo con il gestore

della rete ferroviaria nazionale (RFI), andando a integrare le previsioni dei diversi piani pluriennali di investimento su tematiche convergenti, mettendo a sistema le reciproche esigenze infrastrutturali e tracciando le priorità da perseguire. Sono in corso di approvazione il potenziamento della stazione di Fiumicino Aeroporto, la realizzazione delle stazioni alta velocità a Venezia Tessera e a Bergamo Orio al Serio e la realizzazione della stazione FS di Catania Fontanarossa con il relativo interrimento di parte della linea per permettere il prolungamento della pista di volo. Per quanto riguarda il trasporto pubblico locale, è già entrato in esercizio il “People Mover” tra la stazione FS di Pisa Centrale e l'aeroporto, sarà a breve completato anche quello che collegherà Bologna Centrale con lo scalo. Sono, inoltre, in corso di realizzazione la fermata Aeroporto della Tramvia di Firenze e le stazioni metropolitane negli aeroporti di Napoli e Milano Linate.”

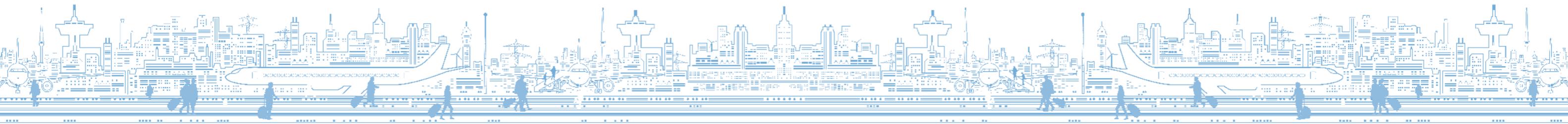
Aumento del traffico aereo significa anche aumento delle emissioni di anidride carbonica. **Quali sono gli interventi previsti a livello comunitario e quali sono i progetti su cui state lavorando per ridurre l'inquinamento ambientale?**

“L'impegno nei confronti dell'ambiente è ben esplicitato anche nella Mission dell'ENAC e la nostra partecipazione attiva, sia in ambito nazionale sia internazionale, è sicuramente indirizzata allo sviluppo di un'aviazione civile, ovviamente sicura, ma anche sostenibile. L'aumento del traffico aereo non comporta solamente aumento delle emissioni di anidride carbonica: i gas combustibili che vengono rilasciati nell'atmosfera dai motori degli aeromobili sono in realtà una miscela gassosa costituita da vari fattori inquinanti, come ad esempio le polveri sottili (il cosiddetto particolato) e altri gas (ossidi di azoto, monossido di carbonio, ecc.). L'attenzione della comunità internazionale è molto elevata riguardo il contenimento dei fattori inquinanti che derivano dal crescente volume di traffico aereo. Concretamente ciò deve tradursi in cooperazione fra gli Stati di tutto il mondo: la sfida contro il riscaldamento globale non coinvolge infatti solo l'Europa ma è, per l'appunto, una sfida a livello mondiale. L'approccio che si segue è di tipo olistico, si interviene su diversi fronti simultaneamente: dal continuo miglioramento dell'efficienza delle rotte al miglioramento dei motori grazie

all'implementazione sugli stessi delle più recenti tecnologie costruttive. Ad esempio, sono di recente emesse gli standard ICAO relativi alle emissioni di CO2 prodotte dai motori aeronautici turbogetto, e attualmente, in corso di sviluppo, quelli per il particolato (nvPM). L'ENAC coopera attivamente con tutti i soggetti coinvolti in questi processi. Inoltre, l'impegno è anche sul fronte dello sviluppo di carburanti alternativi che possono consentire, nel loro ciclo di utilizzo, emissioni nell'atmosfera di gas serra in quantità anche notevolmente inferiori rispetto a quelle prodotte dai combustibili fossili. In tale ottica, recentemente l'ENAC ha assegnato dei fondi messi a disposizione del Ministero dei Trasporti e delle Infrastrutture a un consorzio composto da tre Università italiane per un progetto di ricerca relativo alla produzione di biofuel estratta da alghe, che ha anche ricevuto un premio come progetto di particolare interesse. A livello mondiale è stato recentemente approvato dall'ICAO lo schema Carbon Offsetting Reduction Scheme for International Aviation (CORSIA), che si basa su un concetto simile all'ETS (Emission Trading Scheme) Europeo, con la particolarità che i proventi dati dall'applicazione di tale schema verranno impiegati per finanziare progetti di natura ambientale. L'Italia è una delle nazioni che si è offerta volontaria per fornire il know how necessario per il supporto dei paesi in via di sviluppo che non possiedono al loro interno le competenze necessarie per l'implementazione di tale schema.”

Come dimostrato dai numeri della relazione Enac sull'andamento del primo semestre 2018, l'aumento del numero dei voli ha significato anche un aumento dei disservizi. **Come interviene ENAC in questi casi per tutelare i diritti dei passeggeri?**

“L'aviazione civile, in generale, è un sistema complesso in cui la fase del volo è solo una parte, una componente, benché importante e fondamentale, dell'intero viaggio inserito nel più ampio sistema del trasporto aereo. E il passeggero è indubbiamente l'elemento centrale di questo sistema. L'ENAC ha il compito istituzionale di assicurare che tutto il processo legato alle fasi del viaggio funzioni al meglio, in modo fluido, efficiente e sicuro, secondo tempi e procedure codificate che consentano al passeggero di non correre rischi, disagi e di beneficiare dei servizi legati al trasporto aereo.



L'ENAC è impegnato in questo importante compito attraverso la regolamentazione di processi e procedure, mediante la verifica attenta e il monitoraggio continuo del rispetto delle regole, degli standard di sicurezza, intesa nelle accezioni di **Safety** e **Security** e di qualità da parte di tutti i soggetti che, a vario titolo, sono parte del sistema del trasporto aereo.

L'Ente svolge un'attività di monitoraggio, a consuntivo, sui dati di traffico che vengono forniti dai gestori e sull'analisi dei disservizi segnalati dai passeggeri. Ove vi siano particolari segnalazioni o episodi gravi e ripetuti nel tempo, si svolgono indagini specifiche sui singoli episodi e motivazioni anche richiamando il vettore o convocandolo in coordinamento con l'Autorità del Paese che ha rilasciato la licenza.

Per la tutela del passeggero, fermo restando che negli Stati UE viene applicato lo stesso trattamento del reclamo, l'intervento della Autorità è previsto ai fini sanzionatori. Pertanto, nel nostro caso, l'Ente si attiva per sanzionare il vettore ove sia riconosciuta una violazione delle norme del Regolamento.

Il sistema, che è uniforme in tutta Europa, può senz'altro essere migliorato da diversi punti di vista.

Ove fossero attribuiti, mediante una riforma del regolamento europeo, maggiori poteri (oggi solo sanzionatori) agli organismi nazionali, si potrebbe intervenire non solo con una sanzione, ma con una sorta di giudizio arbitrale sull'applicazione del regolamento da parte del vettore. Ciò consentirebbe una tutela più diretta, sicuramente incisiva nei confronti del vettore e rapida per il passeggero che ha subito il ritardo o la cancellazione. Un'altra forma di garanzia potrebbe essere l'individuazione di un meccanismo assicurativo che dia alla società assicuratrice l'onere del rimborso al passeggero, indipendentemente dalla responsabilità o meno del vettore nel verificarsi dell'evento. L'ENAC è impegnato nella verifica del rispetto delle normative tecniche e degli standard operativi e di qualità dei servizi aeroportuali, nonché nel monitoraggio e controllo mediante attività ispettive e di audit sugli operatori presenti nel sistema. In generale, nell'ottica di miglioramento del sistema, stiamo valutando una **azione di monitoraggio preventiva** della attività dei vettori, basata sulla valutazione del rischio e su un approccio che tiene conto della performance del vettore aereo. Un sistema nel quale è lo stesso vettore che formula il suo programma in base a dati oggettivi sulla sua capacità in

termini di beni strumentali (aeromobili, aeromobili di riserva ecc., tempi di manutenzione programmata e così via) e di risorse umane (equipaggi, tempi di riposo, periodi di ferie ecc.), tenendo conto dei risultati della stagione omologa precedente e di tutte le possibili variabili, anche non dipendenti da cause riconducibili alla sua responsabilità quali eventi meteo, scioperi, problematiche ATC, ecc.

Se la programmazione dei voli tenesse conto della performance realizzata, episodi di ritardi importanti e di cancellazioni per motivi operativi non eccezionali potrebbero essere, se non evitati, fortemente limitati."

Biometrica, tecnologia blockchain per il controllo condiviso dei dati, robotica, utilizzo differenziato di droni, aeromobili e airtaxi con guida autonoma, auto volanti, voli suborbitali sono ormai una realtà. **Lei come vede il futuro del trasporto aereo e come prevede cambierà il modo di volare?**

"Già dell'elenco riportato nella domanda, è evidente che stiamo vivendo una fase di forte trasformazione tecnico scientifica. Di pari passo, però, se le sfide da affrontare sono queste, le soluzioni e gli assetti regolatori sono ancora in larga parte da individuare. Tutto quanto avrà un sicuro impatto sugli operatori aeronautici, a terra e in volo, e porterà ad un trasporto aereo capace di fornire migliori servizi sia in termini di quantità sia di qualità, tutto ciò a vantaggio dei passeggeri che potranno godere di una migliore offerta di trasporto. Non credo comunque che cambierà sostanzialmente il modo di volare dal punto di vista dei passeggeri se non per un **maggior comfort** nell'esperienza globale di volo. Differente discorso credo vada sviluppato per quelle nuove tecnologie, quali droni, auto volanti, aeromobili a guida autonoma fino al trasporto suborbitale, che rappresentano essenzialmente nuovi segmenti di mercato che tenderanno ad aggiungersi al tradizionale trasporto commerciale che sempre più sarà chiamato a garantire la connettività tra Paesi. Sono comunque confidente che i dibattiti appena iniziati sulla mobilità urbana, cui alcune delle categorie citate si riferiscono, porteranno tutti noi a vivere una quotidianità ad oggi ancora sconosciuta. In generale credo che se per il trasporto aereo tradizionale viaggeremo con maggiore facilità e comfort, la mobilità urbana rappresenterà un modo totalmente nuovo di concepire e vivere il movimento e l'accessibilità ai servizi."

Interview with

Alessio Quaranta

THE FUTURE OF AIR TRAFFIC

The Director General of the Italian Civil Aviation Authority (ENAC) explains several important aspects in terms of growth of air traffic, intermodality, sustainability and new technologies that will influence and change the sector.

IATA research foresees a geographical shift in the development of world air traffic towards the east over the next few years. The growth of these markets will change the ranking of the top 10 markets worldwide, excluding Italy from the list. **What are the challenges to be faced in the negotiation of the new global agreements between the EU and third countries and in particular what do you think will be done for our country?**

"The geographical movement of traffic towards the east is confirmed by the fact that the need for more aircraft, and consequently for new pilots, is expected to grow in the Asian region to a significantly greater extent than other areas of the world. This obviously poses a new challenge aimed at seizing the opportunities offered by the new markets. With this in mind, the conclusion of a broad agreement between the European Union and the 10 member countries of **ASEAN** (Association of South-East Asian Nations), which aims to promote mutual cooperation and assistance to accelerate economic progress and agreements with the rest of the world, is seen as favourable by member states. The opening of such a large market allows European carriers to increase connections between our continent and Asia. Given the current situation of **Alitalia**, the ability of our main carrier to establish itself in new scenarios is unlikely, but in any case, the opening of the market may create favourable opportunities for Italy in terms of growth of air traffic. On the other hand, the system of negotiating bilateral agreements is increasingly less in the hands of individual member states when it comes to defining structures at a Community level. One example is the implementation of the **"Open-Sky"** agreement between the **EU** and the **US**, which is bringing about change and undoubted benefits to air transport."

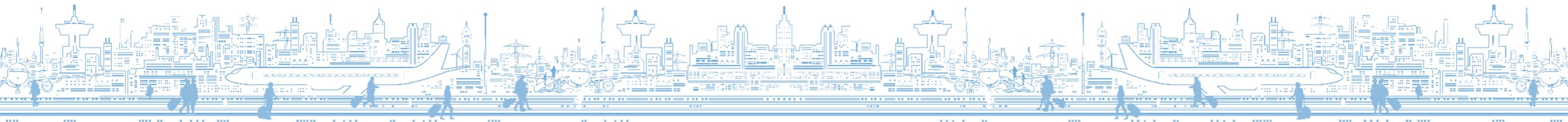
Air traffic in Italy and in the world continues to grow and is expected to double over the next 20 years. **What is ENAC currently doing and what will it do in future to prevent**

and successfully tackle all the problems associated with the constant increase in flights?

"The most challenging issue to be faced as a result of **increases in air traffic** over the next twenty years is the ability to reduce the gap created between the increased number of flights and the capacity guaranteed by each airport so that this need for connectivity can be met. This challenge concerns all of Europe to the extent that the Directorate General of Mobility of the European Commission has for some years established a Permanent Observatory on the phenomenon known as **"Capacity Crunch"**. The latest **Eurocontrol** report expects an increase in flights equal to 4 million additional transfers (arrivals and departures) by 2040 on European runways; despite this, the work currently planned for increasing the capacity of the top 20 European airports in terms of traffic volume is able to manage only 2.4 million more transfers by 2040: an insufficient infrastructure response for this kind of growth forecast. Nationally, ENAC, in recent years, has seen a consolidation of strategic planning policies in the civil aviation sector, the result of approval of the **National Airport Plan**, but also of the work done with management companies to facilitate defining of development plans that are able to guarantee the necessary infrastructural investments until 2030."

In an expanding market, intermodality is essential for guaranteeing the competitiveness of transport. **How is our country tackling this issue and what investments are planned in the short/medium term for connecting airports with ports and trains?**

"Our country is facing the ten-year delay with regards to the **integration** of the **different modes** of **transport**. Only recently have we been able to bring high-speed trains to the main national airports (Rome Fiumicino and Milan Malpensa), while other European airports have been able to provide this form of transport integration for years. With the support



of the Ministry of Infrastructures and Transport, we have refreshed our dialogue with the national railway network operator (RFI), incorporating the forecasts of the various multi-year investment plans on convergent issues, aligning mutual infrastructural needs and outlining the priorities to pursue. The upgrading of the Fiumicino Airport station, the construction of stations for high-speed trains in Venice Tessera and Bergamo Orio al Serio, and the construction of the Catania Fontanarossa railway station together with construction of part of the line underground to allow extension of the runway are already underway. With regard to local public transport, the “People Mover” has started operating between the railway station of Pisa Centrale and the airport, and the shuttle connecting Bologna Centrale with the airport will soon be completed. In addition, the Florence Airport tramway stop and underground stations at the airports of Naples and Milan Linate are under construction.”

Increased air traffic also means increased carbon dioxide emissions. **What are the actions planned at Community level and what projects are you working on to reduce environmental pollution?**

“Our commitment to the environment is explicitly stated in ENAC’s mission statement and our active participation, both nationally and internationally, is certainly focused on the development of **civil aviation** in a way that is obviously safe but also **sustainable**. The increase in air traffic not only increases carbon dioxide emissions, the combustion gases released into the atmosphere by aircraft engines are actually a gaseous mixture of various pollutants, such as fine particles (the so-called particulates) and other gases (nitrogen oxides, carbon monoxide, etc.). The international community is well aware of the need to contain pollutants deriving from the increasing volume of air traffic. In real terms, this must be translated into cooperation among states all over the world: the challenge against global warming not only involves Europe, but is, in fact, a global challenge. The consequent approach must be holistic, intervening on several fronts simultaneously: from the continuous improvement of the **efficiency of routes** to the **improvement of engines** by implementing the

most up-to-date construction technologies. For example, **ICAO standards** concerning CO2 emissions produced by turbojet aircraft engines, and currently being developed, have been recently issued for particulate matter (nvPM). ENAC actively cooperates with all relevant parties involved in these processes. Furthermore, this commitment is also aimed at developing **alternative fuels** that, when used, guarantee atmospheric emissions of greenhouse gases in quantities that are even significantly lower than those produced by fossil fuels. With this in mind, ENAC has recently assigned funds made available by the Ministry of Infrastructures and Transport to a consortium of three Italian universities for a research project on the production of **biofuels** extracted from algae, which also received a prize for being a project of particular interest. Worldwide, the ICAO recently approved the Carbon Offsetting Reduction Scheme for International Aviation (**CORSIA**), which is based on a similar concept to the European **ETS** (Emission Trading Scheme), the difference being that the revenue generated by applying this scheme will be used to finance projects of an environmental nature. Italy is one of the nations that has volunteered to provide the necessary know-how to support developing countries without the necessary skills for implementing this scheme.”

As shown by the figures in the ENAC report on performance of the first half of 2018, the increase in the number of flights also meant an increase in disservices. **How does ENAC intervene in these cases to protect passengers’ rights?**

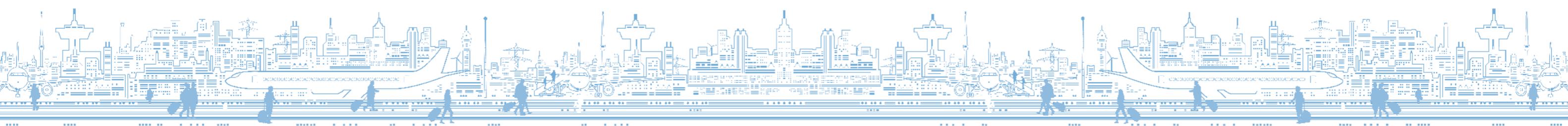
“Civil aviation, in general, is a complex system in which the actual flight is only a part, a component - although an important and fundamental one - of the entire journey within the wider air transport system. The passenger is undoubtedly the central element of this system. ENAC has the institutional task of ensuring that the whole travel process works in the best way possible, in a fluid, efficient and safe manner, according to specific times and procedures that ensure that the passenger is not in any risk or suffers any inconvenience and benefits from the air transport services provided. ENAC is committed to this important

task by regulating processes and procedures through the careful verification and continuous monitoring of compliance with the rules and **safety** and **security** standards by all entities that, in their various capacities, are part of the air transport system. ENAC monitors the traffic data provided by operators and analyses the disruptions or disservice reported by passengers. Where there are particularly serious reports or episodes that are repeated, specific investigations are carried out on these individual incidents and on the reasons behind them, often reprimanding carriers or meeting them together with the Authority in the country that issued the license. To protect the passenger, since all complaints in EU countries are treated in the same way, the Authority intervenes only to impose sanctions. Therefore, in our case, ENAC imposes to sanctions on the carrier if it violates the provisions of the Regulation. The system, which is uniform throughout Europe, could certainly be improved from different points of view. If, through a reform of the European regulation, greater powers (currently only sanctioning) could be assigned to national bodies, we could intervene not only by issuing a sanction, but also with a type of arbitration hearing on the application of the regulation by the carrier. This would allow more direct protection, which would have a more direct effect on the carrier and produce faster results for the passenger who had experienced a delay or cancellation. Another form of guarantee could be to identify an insurance mechanism that gives the insurer the responsibility of reimbursing the passenger, regardless of the carrier’s responsibility or liability in the event. ENAC is involved in verifying compliance with the technical regulations and operational and quality standards of airport services, as well as the monitoring and control, through inspection and audit activities, of people and entities working within the system. In general, with a view to improving the system, we are evaluating taking **preventive action by monitoring** the carriers’ activity, based on risk assessment and on an approach that takes into account the performance of the air carrier. This system involves the same carrier formulating a schedule based on objective data of its capacity in terms of capital goods (aircraft,

reserve aircraft, etc., scheduled maintenance times and so on) and human resources (crews, rest times, holiday periods, etc.), taking into account the results of the same season in the previous year and all possible variables, even if these involve causes out of its control such as weather events, strikes, ATC problems, etc. If flight planning takes into account the performance achieved, major delays and cancellations due to non-exceptional operational reasons could be, if not avoided, strongly limited.”

Biometric, blockchain technology for shared data control, robotics, differentiated use of drones, aircraft, airtaxis and other autonomous flying systems, flying cars and sub-orbital flights are now a reality. **How do you envisage the future of air travel and how do you think it will change the way we fly?**

“Already from the list given in the question, it is clear that we are experiencing a phase of radical technical and scientific transformation. At the same time, however, if the challenges to be faced are these, the solutions and regulatory frameworks are still largely to be identified. Everything will have a certain impact on aircraft operators, on the ground and in flight, and will lead to air transport that is capable of providing better services in terms of both quantity and quality, all to the benefit of passengers who will enjoy a better offer of transport. However, I do not believe that it will substantially change the way passengers fly, except in terms of **greater comfort** of the overall flight experience. New technologies, such as drones, flying cars, autonomous flying systems and sub-orbital transport, are, however, a different matter; they essentially represent new market segments that will be slowly added to traditional commercial transport, which will be increasingly called to guarantee the connectivity between countries. I am however confident that the debates on urban mobility that have just begun, some of which have been referred to here, will lead us all to live a daily life that is as yet unknown. In general, I believe that if we travel using conventional air transport with greater ease and more comfort, urban mobility will be a whole new way of conceiving and experiencing movement and accessibility to services.”



di | by Alisè Vitri

L'attesa del volo è sempre più gradevole, tra duty free e attraenti boutique.

Fragranze, creme di bellezza, abbigliamento e tanti accessori per uno shopping esclusivo anche in aeroporto.

Waiting for a flight has never been so enjoyable, among duty free stores and interesting boutiques.

Perfumes, beauty creams, clothing and various accessories for exclusive shopping, even at the airport.

PINKO

Per l'Autunno/Inverno 2018-19 Pinko esalta la donna con un look sofisticato che rivela anche un cuore rock 'n' roll donando sensualità femminile e un istinto ribelle. Come indossando la gonna asimmetrica in creponne a fantasia floreale dal sapore romantico, da annodare pure sul fianco con giochi di sovrapposizioni.

For Autumn/Winter 2018-19 Pinko pays homage to women with a sophisticated look that also reveals a rock'n'roll heart, but with feminine sensuality and rebellious instinct, like the layered, asymmetric creponne skirt with floral pattern and romantic feel, which is tied on the side.

www.pinko.com



SAVE MY BAG

Leggera e versatile, "Miss" è la borsa iconica di Save My Bag, disponibile in più di 40 colori e anche in versione Lycra/Leopard o Lycra/Tiger. Sia nelle dimensioni 'Maxi' che 'Petite', il suo taglio offre un look classico ma al contempo modaiolo, grazie alle ricche varianti di colore che donano un gran fascino.

Light and versatile, "Miss" is an iconic bag from Save My Bag, created in over 40 colours and even in a Lycra/Leopard or Lycra/Tiger version. Available in both 'Maxi' and 'Petite' sizes, it has a classic but fashionable look and a rich array of colours that make it very appealing.

www.savemybag.it

VERSACE

"Versace Eros Flame" è una fragranza maschile che evoca la passione dell'amore. Note di testa spumeggianti: limone, mandarino, chinotto, pepe nero del Madagascar e rosmarino selvatico. Inoltre: legno di cedro del Texas, patchouli, vetiver di Haiti, muschio di quercia, legno di sandalo, fava tonka e vaniglie.

"Versace Eros Flame" is a men's fragrance that evokes the passion of love. Sparkling head notes: lemon, mandarin, chinotto, black pepper from Madagascar and wild rosemary. In addition: citron from Texas, patchouli, vetiver from Haiti, oak musk, sandalwood, tonka beans and vanilla.

www.versace.com



DOLCE&GABBANA

"The Only One", la nuova Eau de Parfum di Dolce&Gabbana Beauty, coglie l'essenza della femminilità sofisticata e ipnotica.

L'inconfondibile accordo nasce dall'abbinamento di violetta e caffè che dà vita a un intrigante profumo fiorito. Inoltre, bergamotto e iris, vaniglia e patchouli avvolgono i sensi.

"The Only One", the new Eau de Parfum from Dolce&Gabbana Beauty, captures the essence of sophisticated, hypnotic femininity. The unmistakable aroma is achieved using a combination of violet and coffee which creates an intriguing floral scent. In addition, bergamot and iris, vanilla and patchouli indulge the senses.

www.dolcegabbana.it

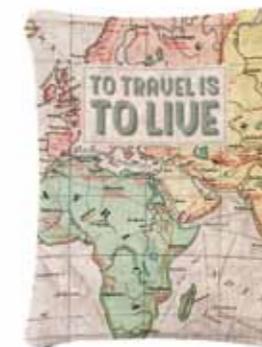


LEGAMI

Super leggero e con struttura antivento, l'ombrello pieghevole è ideale per affrontare il maltempo in viaggio. Dotato di una custodia colorata, è realizzato in poliestere con struttura in acciaio nero e comoda impugnatura in plastica. Inoltre, per il freddo c'è lo scaldamani "Sos Winter" a tema Travel che dona calore per circa 30 minuti dall'attivazione.

Superlight with windproof structure, the folding umbrella is ideal for dealing with bad weather on your travels. Provided with a colourful cover, it is made of polyester with black steel structure and comfortable plastic handle. For the cold, travel-themed "SOS Winter" hand warmers deliver heat for about 30 minutes from activation.

www.legami.com



AERONAUTICA MILITARE

Aeronautica Militare per l'Autunno/Inverno 2018-19 esprime un carisma personale con look perfetti, comodi e coordinati in ogni minimo dettaglio attraverso cappelli, piumini, maglie, pantaloni e sneakers. Completano gli outfit particolari caratteri distintivi del brand con le scritte e l'aquila.

Aeronautica Militare for Autumn/Winter 2018-19 expresses personal charisma through its hats, down jackets, sweaters, trousers and sneakers, achieving perfect, comfortable looks coordinated down to the last detail. Completing the outfits are the brand's unique, distinctive details such as writing and eagles.

www.aeronauticamilitareofficialstore.it





COLLISTAR

Nuovi "Burri Soffici di Benessere": un piacere per il tatto e l'olfatto. Ognuno dei 4 burri per il corpo profuma delle fragranze della Collezione Benessere di Collistar: Profumo di Benessere, Profumo della Felicità, Profumo dell'Amore e il più recente Profumo di Energia. Il Burro di Karité è potenziato dal Burro di Rosa, idratante e lenitivo.

New "Burri Soffici di Benessere" (Soft Wellbeing Butters) are a pleasure for the senses. Each of the 4 body butters has a fragrance from Collistar's Wellbeing Collection: Perfume of Wellbeing, Perfume of Happiness, Perfume of Love and the latest Perfume of Energy. Shea Butter is enhanced by Rose Butter, which is both moisturising and soothing.

www.collistar.com



FUJIFILM

Il modello "GFX 50R" incarna la filosofia del sistema medio formato mirrorless GFX di Fujifilm per offrire corpi compatti e leggeri con una qualità d'immagine impareggiabile, risoluzione straordinaria di 51.4 megapixel con toni unici, colore superiore e obiettivi ad alte prestazioni. Peso di circa 775g e spessore di soli 66,4mm.

The model "GFX 50R" embodies the philosophy of the medium-format mirrorless GFX system from Fujifilm to offer compact, light bodies with unbeatable image quality, extraordinary resolution of 51.4 megapixels with unique tones, superior colour and high performance lenses. Weight approximately 775g and width only 66.4mm.

www.fujifilm.eu

AZZARO

Il profumo "Azzaro Wanted By Night" è un concentrato di virilità in un iconico flacone. Un'Eau de Parfum che è una promessa olfattiva di una notte indimenticabile, tra l'intensità della cannella, l'esuberanza boisé del cedro rosso e la sensualità decisa dell'accordo tabacco.

The perfume "Azzaro Wanted By Night" is a concentrate of virility in an iconic bottle. An Eau de Parfum that offers the olfactory promise of an unforgettable night, with the intensity of cinnamon, the woody exuberance of red cedar and the powerful sensuality of tobacco accords.

www.azzaro.com



PARFOIS

"Stola Leopard" e "Stola Leopard Detail" sono composte da un 80% di acrilico e un 20% di poliestere. Allegre, calde e morbide si abbinano ad ogni look per dare un tocco di originalità, modernità e personalità al proprio abbigliamento. Disponibili in un'unica dimensione 150x12 cm.

"Leopard Stole" and "Leopard Detail Stole" are made of 80% acrylic and 20% polyester. Fun, warm and soft, they give any look a touch of originality, modernity and personality. Available in one size 150x12 cm.

www.parfois.com



VICTORIA'S SECRET

"Tease Rebel" è la nuova fragranza floreale che non ti aspetti. La Rosa Selvatica incontra due tipi di Violetta, l'intensità del Cuoio e morbide note di muschio. L'Eau de Parfum è un'esplosione di un bouquet intrigante in un flacone dai dettagli estremamente femminili.

"Tease Rebel" is the new and unexpected floral fragrance. Wild Rose meets two types of Violet, the intensity of Leather and soft notes of musk. The Eau de Parfum is an intriguing floral explosion in a bottle with extremely feminine details.

www.victoriasecret.com



DESIGUAL

La collezione Autunno/Inverno 2018-19 di Desigual propone accessori e abbigliamento femminile dai colori allegri, con stampe che riproducono fiori, animali o giochi di contrasto geometrici oppure di fantasia. In questo modo i look evocano sempre un'estrema originalità e un tocco di vivacità.

Desigual's Autumn/Winter 2018-19 collection proposes feminine accessories and clothing in fun colours with prints of flowers and animals or geometric shapes and patterns. Their look express extreme originality and a touch of vivacity.

www.desigual.com

LOOKmi TOURS

by AutostradaleViaggi

Milan tours and sightseeing, canal cruise
DAILY EXCURSIONS AND DAY TRIPS BY BUS



MILAN TOURS   

SMALL
GROUP
TOURS

HIGH-COMFORT
BUSES

EXCLUSIVE
PRIVATE
SERVICES

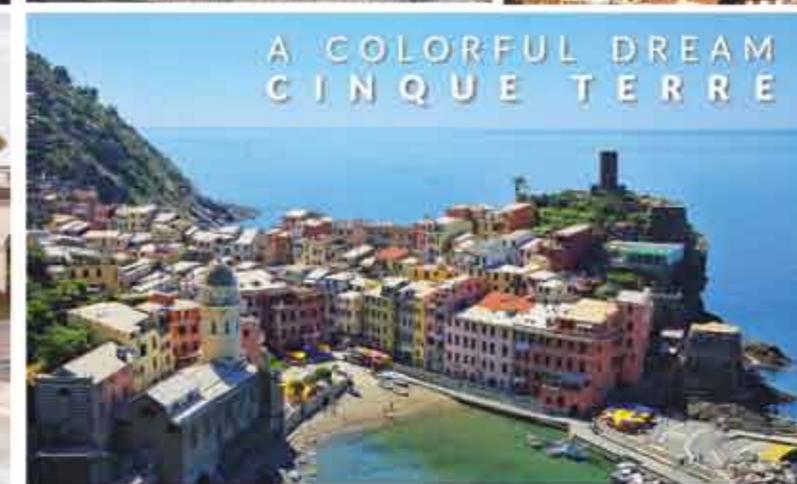
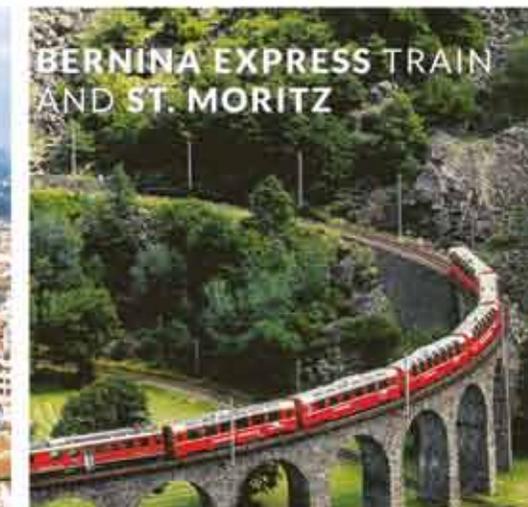
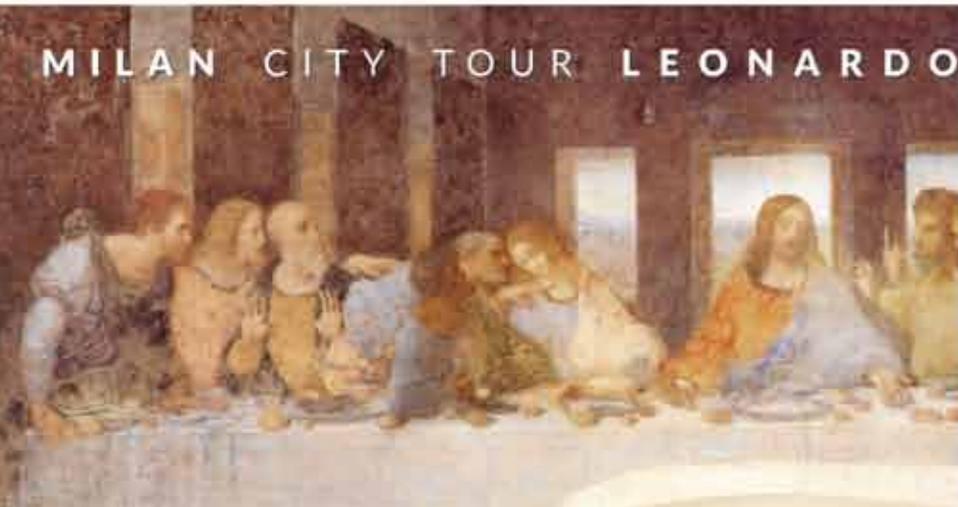


PROFESSIONAL
GUIDES

GUARANTEED
DEPARTURES

OUT OF TOWN

WWW.LOOKMI-TOURS.COM



WWW.LOOKMI-TOURS.COM

TELEFONO +39 02 300 899 00

OFFICES IN MILAN
PIAZZA CASTELLO, 1 - HEAD OFFICE (MM1 Cairoli-Castello)
PASSAGGIO DUOMO, 2 (MM1-MM3 Duomo)

AIRPORT OFFICES (ARRIVAL AREA)
MILANO MALPENSA T1 and T2 - MILANO LINATE
BERGAMO ORIO AL SERIO

AVION TOURISM AIRPORT MAGAZINE
ISSUE 69|2018-19

EDITORE

PUBLISHER

Sisterscom.com snc

Via Piave, 102 - 23879 Verderio Inferiore (Lc) - Italy

Tel. +39 039 8951335 - Fax +39 039 9121116

P.IVA/C.F 03248170163 - www.sisterscom.com

DIRETTORE RESPONSABILE

EDITOR IN CHIEF

Angela Trivigno

MARKETING E PUBBLICITÀ

MARKETING & ADVERTISING

Annalisa Trivigno

adv@aviontourism.com

REDAZIONE E UFFICIO STAMPA

EDITORIAL STAFF & PRESS OFFICE

Italia: redazione@aviontourism.com

Worldwide: press@aviontourism.com

PROGETTO GRAFICO E IMPAGINAZIONE

GRAPHIC DESIGN AND PAGING

Sisterscom.com

TRADUZIONI

TRANSLATIONS

Juliet Halewood

COLLABORATORI

CONTRIBUTORS

Federica Fusco, Anna Glik, Nicolò Villa, Alisè Vitri

FOTO DI COPERTINA

COVER PHOTO

Archivio Fotografico Sisterscom.com

Taiga/Shutterstock.com

CONTRIBUTI FOTOGRAFICI & UFFICI STAMPA

PHOTOS CONTRIBUTORS & PRESS OFFICES

Diritti Riservati per fotografie e loghi pubblicati.

Collistar S.p.A.; Desigual; Dolce&Gabbana Beauty; Enac; Ente del

Turismo della Bulgaria/Tourism Portal of Bulgaria; ES Pr Emanuela

Schmeidler; EuroItalia Srl; Versace; Iran Travel, Tourism and Touring

NGO; Istituto Culturale della Rep. Isl. dell'Iran A Roma; Legami S.r.l.;

NYC & Company, Inc; Parade Italia; Cristiano di Thiene Spa; Parfois;

Pia Bianchi Press; Pinko; Pressjam Snc; Azzaro; Save My Bag;

Shiseido Company, Limited; Ufficio Stampa Fujifilm Italia - Divisione

Electronic Imaging; Victoria's Secret; Percassi; Vienna Tourist Board;

Visit Abu Dhabi; Visit Bergamo (Agenzia per lo sviluppo e la

Promozione Turistica della Provincia di Bergamo scarl/Turismo

Bergamo); Your Image Communication.

Archivio Fotografico Sisterscom.com Snc: immagini utilizzate su licenza acquistata. *Photos Archive of Sisterscom.com Snc: images used with a license purchased.*

123RF Limited/123rf.com (Daniel Tarrago; Leonid Andronov).

Shutterstock Inc./Shutterstock.com (A katz; Alexander Mazurkevich;

Artography; Baturina Yuliya; Bildagentur Zoonar GmbH; Borna_

Mirahmadian; Burachet; Bychikhin Olexandr; Carlos Yudica; CK

Foto; Dejan Gospodarek; DHimagestudio; eFesenko; Eivanov;

Empercorosar; EQRoy; Graphia; Grigvovan; IM_photo; Joyfull;

Julian Popov; Kamilpetran; Kanuman; Laborant; M Salem;

Mastapiece; MehmetO; Mihai Simonia; mRGB; NextNewMedia;

OPIS Zagreb; Outcast85; Panimoni; Patryk Kosmider; Pecold;

Pisaphotography; PixHound; Prochasson Frederic; Radu Bercan;

RastoS; Razvan Ionut Dragomirescu; RossHelen; Santi Rodriguez;

Sean Pavone; Solkafa; Spyarm; Takashi Images; Telegin Sergey;

Tinnaporn Sathapornnanont; Trabantos; TTstudio; Ventdusud;

Victor Jiang; Vladimir Mucibabic; xbrchx; Wangbin6007; Wojtek

Chmielewski).

DIREZIONE, REDAZIONE,

AMMINISTRAZIONE E CONCESSIONARIA

EDITORSHIP, EDITING, ADMISTRATION & ADVERTISING

Sisterscom.com snc

Via Piave, 102 - 23879 Verderio Inferiore (Lc) - Italy

Tel. +39 039 8951335 - Fax +39 039 9121116

Registro delle Imprese di Lecco - Numero LC-304260

P. IVA/C.F 03248170163

www.sisterscom.com - info@sisterscom.com

Pubblicità / Advertising: adv@aviontourism.com

PROPRIETÀ LETTERARIA E ARTISTICA RISERVATA

TUTTI I DIRITTI RISERVATI ALL RIGHTS RESERVED

COPYRIGHT © Sisterscom.com snc

Registrazione Tribunale di Bergamo - Registered at Bergamo Law Court

N° 1 del 9 gennaio 2003 - ISSN: 2282-1554

Avion Tourism Airport Magazine

Edizione digitale su/Digital Edition on:

www.aviontourism.com

Avion Tourism Airport Magazine è inoltre pubblicata

in Edizione Speciale per l'Aeroporto di Milano Bergamo

(edizione cartacea e digitale)

Avion Tourism Airport Magazine is also published

in Special Edition for Milan Bergamo Airport (Print and Digital Edition)

FOTOLITO E STAMPA

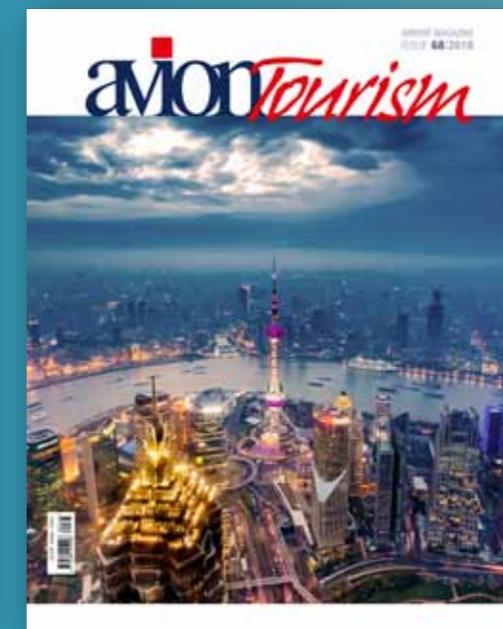
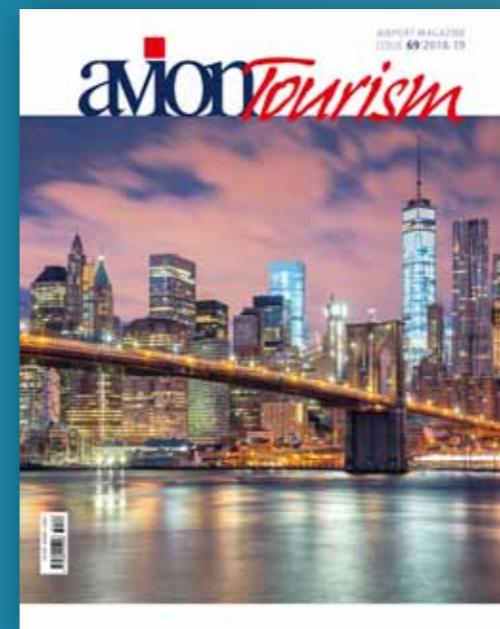
PHOTOLITHOGRAPHY & PRINT

CPZ S.p.A. - Costa di Mezzate (Bg) - Italy

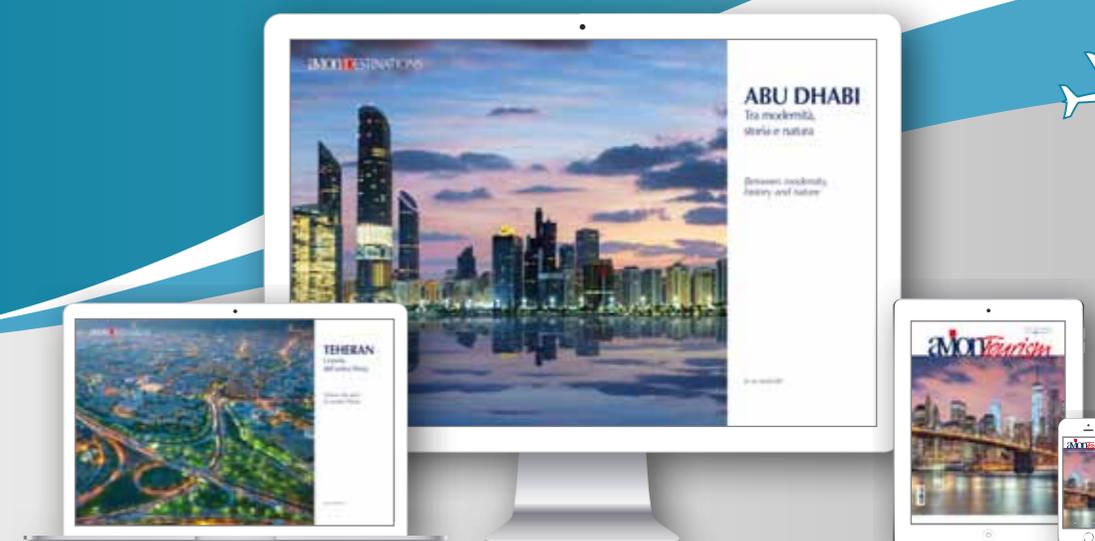
SEGUICI SU/FOLLOW US ON

www.aviontourism.com &    

**SCARICA GRATIS LA RIVISTA DIGITALE
E LEGGILA SU TUTTI I DISPOSITIVI**



**DOWNLOAD THE DIGITAL MAGAZINE FREE OF CHARGE
AND READ IT ON ANY DEVICE**



www.aviontourism.com

DISCOVER THE PROSECCO DOC DREAMLAND



There is an entire world of tradition, beauty and style
inside every bottle of Prosecco DOC.

That's why Prosecco DOC is more than just sparkling.

The Prosecco DOC Dreamland welcomes you to www.prosecco.wine.



PROSECCO DOC
ITALIAN GENIO

